

**REAL ESTATE MORTGAGES**  
40 anos ao serviço da comunidade  
**Tudo o que precisa na compra ou venda de propriedades e hipotecas**  
**Tel. 508-995-6291**

**ERA The Castelo Group**  
REAL ESTATE

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo NMLS#19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com

Taunton 508-824-9112  
N.Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**CAFE MIMO**  
RESTAURANT

Comida portuguesa e americana  
1526-1530 Acushnet Ave.  
New Bedford, MA  
CafeMimoRestaurant.net  
Tel. 508-997-8779  
508-996-9443

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net

Falo a sua língua

**RE/MAX Elite**  
Proudly Serving Massachusetts & Rhode Island

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
SEGUROS  
(401) 438-0111  
Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

Ano XLIX • N.º 2572 • Quarta-feira, 07 de outubro de 2020 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

## Restrições do coronavírus mantêm-se em 29 localidades de Massachusetts, entre as quais New Bedford

"Os particulares são responsáveis pelo aumento do número de casos de coronavírus em Massachusetts, especialmente nas cidades", disse o governador Charlie Baker, exortando as pessoas a usarem máscaras, lavar as mãos e manter a distância social sempre que possível.

Os comentários de Baker surgiram um dia depois de ter sido divulgado o mapa estadual de risco de coronavírus mais

grave até ao momento, com 29 localidades no vermelho, o que significa que relataram uma média de casos diários de pelo menos oito por 100.000 residentes durante o período de 14 dias.

Muitas dessas comunidades de alto risco incluem cidades densamente povoadas, incluindo Attleboro, Boston, Chelsea, Everett, Framingham, Lawrence, Lowell, Lynn, New Bedford, Revere e Worcester.



**TORNEIO DE GOLFE DIA DE PORTUGAL/RI** - Não obstante as restrições impostas pela situação de pandemia que atravessamos, realizou-se na passada segunda-feira, no Pawtucket Country Club, o Torneio de Golfe do Dia de Portugal/RI 2020. O torneio reuniu 37 golfistas sendo angariados 10 mil dólares.

(Foto PT/A. Pessoa) • 06

### DESTACÁVEL

## Visitas presidenciais a MA e RI



Publicamos nesta edição um destacável sobre as visitas de três presidentes da República portugueses a esta região: Mário Soares, Cavaco Silva e Marcelo Rebelo de Sousa.

• 09

**EUA criaram 661.000 empregos em setembro, mas muitos mais desapareceram devido à pandemia**

• 04

**DESPORTO**  
Calendários da Liga dos Campeões e da Liga Europa

**Queijaria Vale da Estrela em Mangualde vence prémio mundial**

Entre centenas de queijos a concurso, em evento realizado em França, a Queijaria Vale da Estrela foi premiada com medalha de prata. Jorge Coelho, antigo ministro português e atual administrador e promotor do projeto, referiu que "esta distinção representa a concretização de uma ambição da Queijaria Vale da Estrela, que é a de elevar ao patamar de excelência a qualidade de um produto como é o Queijo Da Serra da Estrela.

• 08

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
508-678-3400

Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
Cambridge  
617-234-4446  
E. Providence  
401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

Advogada  
**Gayle A. deMello**  
Madeira

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —

Taunton 508-828-2992 Providence 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**

Guimar Silveira  
508-998-1888

**CARDOSO TRAVEL**  
Agora com novas instalações  
2400 Pawtucket Ave., E. Providence, RI  
Tel. 401-421-0111

RESERVAS DOMÉSTICAS E INTERNACIONAIS  
Individual e grupo • Bons preços, bom serviço, boa reputação!  
Hotéis, carro de aluguer, excursões, etc. Traduções, procurações, preenchimento de documentos & notariado  
www.cardosotravel.com

**S&F CONCRETE CONTRACTORS**  
55 anos a construir a América

S&F CONCRETE CONTRACTORS INCORPORATED

## S&F CONCRETE CONTRACTORS

55 anos a construir a América



Horário de funcionamento  
**Segunda-Sábado**  
**8:00 AM-7:30 PM**  
**Domingo**  
**7:00 AM-1:00 PM**

# AMARAL'S

## - CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
 Fall River, MA  
 Tel: 508-674-8042

**PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiênico - Amplo Parque de estacionamento



**Peito de Galinha s/osso** **\$1.39 lb**



**Fígado de Vaca** **\$1.89 lb**



**Costeletas de Porco** **\$1.79 LB.**



**Bacalhau salgado inteiro da Noruega** **\$6.99 LB.**



**Farinha 5 Rosas** **\$3.49**

**TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**



**Queijo Nova Açores** **\$5.99 LB.**



**Linha Âncora Bege** **\$15 caixa**



**Café Bolero** **\$2.99**  
 Frasco de 200 grs.



**Cerelac Português** **\$3.79**



**Kima Maracujá** **\$9.95**  
 24 latas



**Bella Laranjada** **\$1.29**  
 2 litros

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ**



**Vinho Terras do Pó** **3 por \$8.99**



**Vinho Aveleda** **2 por \$8.99**



**Cerveja Super Bock** **\$23.99 +dep**



**Cocoa & Fruity Pebbles** **2/\$4**

# Restrições do coronavírus mantêm-se em 29 localidades de Massachusetts entre as quais New Bedford

Os particulares são responsáveis pelo aumento do número de casos de coronavírus em Massachusetts, especialmente nas cidades, disse o governador Charlie Baker, exortando as pessoas a usarem máscaras, lavar as mãos e manter a distância social sempre que possível.

Os comentários de Baker surgiram um dia depois de ter sido divulgado o mapa estadual de risco de coronavírus mais grave até ao momento com 29 localidades no vermelho, o que significa que relataram uma média de casos diários de pelo menos oito por 100.000 residentes durante o período de 14 dias.

Muitas dessas comunidades de alto risco incluem cidades densamente povoadas, incluindo Attleboro, Boston, Chelsea, Everett, Framingham, Lawrence, Lowell, Lynn, New Bedford, Revere e Worcester. Em Boston, segundo o mayor Walsh, a maioria dos novos casos são moradores jovens e hispânicos.

Os surtos também se têm verificado em universidades, incluindo Merrimack College e UMass Amherst.

Entretanto, o governador Charlie Baker anunciou que, desde 5 de outubro, as localidades de baixo risco entra-

ram na Etapa II da Fase III. As mudanças incluem: os locais de atuação internos podem ter 50% da capacidade ocupada com um máximo de 250 pessoas; empresas de recreação interna e externa com atividades como trampolins, pistas de obstáculos e de patinação poderão abrir com 50% da capacidade; academias, museus, bibliotecas e escolas de condução e de vôo podem abrir com 50% da capacidade. O limite para reuniões internas permanece em 25 pessoas e para reuniões ao ar livre permanece em 50.

Estas mudanças não se aplicam a 29 localidades de Massachusetts consideradas de alto risco por terem tido uma média de oito ou mais casos diários de infeção por 100.000 pessoas, durante as últimas três semanas.

Essas localidades são Attleboro, Avon, Boston, Chelsea, Dedham, Dracut, Everett, Framingham, Haverhill, Holliston, Lawrence, Lowell, Lynn, Lynnfield, Marlborough, Methuen, Middleton, Monson, Nantucket, New Bedford, North Andover, Plainville, Revere, Saugus, Springfield, Tyngsborough, Winthrop, Worcester e Wrentham.

## Começaram as aulas e começaram os problemas

Começaram dia 21 de setembro as aulas em dezenas de distritos escolares do estado de Massachusetts e no meio de uma pandemia de coronavírus que já ceifou mais de 9.000 vidas. Além das mochilas, as crianças têm que levar máscara facial para a escola.

Mais de 65% dos distritos escolares estão começando "híbridos", o que significa uma combinação de aprendizagem presencial e remota será a regra

para a maioria dos alunos.

Todos os distritos escolares foram convidados a criar três planos de escola – aprendizagem híbrida, remota e presencial – e submetê-los ao departamento escolar estadual.

Isto deve-se às preocupações com a propagação do vírus e à incerteza da pandemia, que obriga as escolas a estarem prontas para alternar programas escolares com base no número de casos e potenciais surtos de covid-19.

Existem também regras sobre o uso de máscara e distanciamento social nas salas de aula e nos autocarros escolares.

Em alguns distritos escolares as mudanças foram rápidas. A Lincoln-Sudbury Regional High School, que planeava um modelo de ensino híbrido para iniciar o ano letivo, mudou para um início remoto no último minuto depois de dezenas de alunos terem participado numa festa sem medidas de precaução e, como não se sabe quem esteve presente, todos ficaram de quarentena por 14 dias.

Os sindicatos de professores têm resistido fortemente ao retorno às salas de aula, exigindo instrução apenas remota devido a preocupações com o distanciamento social, testes e ventilação em edifícios de escolas antigas.

Muitos dos 402 distritos escolares de Massachusetts começaram o ano letivo com atraso. Cerca de 70% deles oferecem uma combinação de ensino pre-

sencial e remoto, enquanto um número menor oferece apenas ensino remoto.

No estado de Rhode Island, cerca de metade dos alunos das escolas públicas já foram às aulas, mas um bom número continuou em casa, os pais decidiram não mandar os seus filhos à escola por questões de segurança e não terem a certeza se podem ou devem matriculá-los no ensino virtual.

Nas escolas de Providence as salas de aulas têm as janelas abertas e tudo parece funcionar normalmente, mas há um grave problema: quais são os planos de ventilação para cada escola e cada sala de aula nos meses frios de inverno, quando não for viável manter as janelas abertas?

## Coligação luso-americana apoia Joe Biden para presidente

Como é natural em época de eleições presidenciais formaram-se em Massachusetts coligações de apoio aos candidatos e a senadora Elizabeth Warren, por exemplo, organizou uma coligação diversificada de 147 funcionários eleitos federais, estaduais e locais de Massachusetts e líderes comunitários apoiando o democrata Joe Biden.

Entre os apoiantes estão o ex-secretário de Estado John Kerry, os congressistas Seth Moulton e Stephen Lynch e o senador estadual Marc Pacheco, lusodescendente que decidiu também dar corpo a uma coligação nacional luso-americana de apoio a Biden, incluindo atuais e antigos legisladores federais, estaduais, autarcas e outros funcionários, bem como líderes comunitários.

Com mais de três décadas de liderança na política estadual, Marc R. Pacheco foi eleito para a Câmara dos Representantes de

Massachusetts em 1988 e para o Senado de Massachusetts em 1992, e é atualmente o decano do Senado estadual. "Estou extremamente satisfeito com o facto da nossa comunidade ter a coligação 'Luso-Americanos Por Biden/Harris' como plataforma para os luso-americanos se unirem no apoio unificado para a campanha Biden/Harris 2020 antes das próximas eleições presidenciais", disse Marc R. Pacheco. "O admirável histórico de realizações do vice-presidente Joe Biden e a sua visão de restaurar a dignidade da nossa nação após quatro anos lamentáveis sob a administração Trump servirão melhor a comunidade lusa e o nosso país como um todo."

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO E METAIS  
Cano de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

### CIDADE'S SERVICE STATION



Reparações mecânicas em todas as marcas de carros  
• Serviço permanente de alinhamento de direcções  
• Estação de serviço  
**508-979-5805**  
57 Rodney French Blvd.  
New Bedford, MA

**deMello's FURNITURE**  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
ABERTO DOMINGOS: 12-5 PM  
**508-994-1550**

HOMEM honesto, português, trabalhador, procura senhora entre os 55 e 65 anos de idade para compromisso sério.  
Responder:  
**Portuguese Times**  
Att: Box 55  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

## Receberemos outro cheque de \$1.200?

Muitos americanos perguntam se receberão mais ajuda financeira do governo federal, se haverá outro cheque de estímulo de \$1.200. A resposta a essa pergunta é: possivelmente.

Depois de intensas negociações entre a presidente da Câmara dos Representantes, Nancy Pelosi (D-Califórnia) e o secretário do Tesouro, Steven Mnuchin, os democratas da Câmara forçaram a aprovação na noite de 30 de setembro (numa votação estreita de 214-207) de um enorme projeto de lei de 2,2 trilhões de dólares que restabelece o cheque semanal de \$600 de subsídio de desemprego que expirou em julho, enviará também uma segunda rodada de cheques de estímulo de \$1.200 para a maioria dos contribuintes e atribuirá \$436 bilhões em ajuda extremamente necessária aos governos estaduais e locais, entre outras disposições importantes, mas é quase certo que a medida não será aprovada pelos republicanos que controlam o Senado.

O chefe de gabinete da Casa Branca, Mark Meadows, outro negociador dos republicanos, disse que o presidente Trump quer um acordo, mas só deu luz verde até \$1,6 trilhão.

Os legisladores de ambos os partidos querem chegar a um acordo antes das eleições, já que a pandemia continua a causar estragos na economia dos Estados Unidos, com milhões de trabalhadores ainda desempregados.

  
**Cabral Baylies Square-Lamoureux**  
Funeral Home & Cremation Service  
**Oliver M. Cabral**  
Director  
**Tel. 508-996-2200**  
512 North Front Street  
New Bedford, MA 02746  


**RECECIONISTAS E ENFERMEIRAS**  
- Precisa-se -  
PRIMA-Care, em Fall River admite rececionistas e enfermeiras para assistir médicos ("Medical Assistant").  
Candidatos/as devem falar Português.  
Ligar para **508-496-6596**  
ou **mendes@primacare.com**

**AERUS ELECTROLUX**  
Authorized Floor Care Service Provider Since 1924  
Sales • Service • Supplies • All Makes & Models  
**JORGE MELO**  
Over 30 years of Clean Living  
**774.930.1697**  
"Free Estimates, Pickup & Delivery... Always."  
AERUSONLINE.COM • JMCLEANLIVING@GMAIL.COM  


**Perry Funeral Home, Inc.**  
Serviço de conselhos em pré-arranjos sem mais obrigações!  
Contacte-nos para uma marcação  
**111 Dartmouth Street, New Bedford, MA**  
**Tel. (508) 993-2921**  
**Thomas H. Perry** Director e embalsamador registado

## EUA criaram 661.000 empregos em setembro, mas muitos mais desapareceram devido à pandemia

A economia dos Estados Unidos criou 661.000 empregos em setembro – menos do que muitos economistas esperavam – enquanto a taxa de desemprego caiu para 7,9%, informou o Departamento do Trabalho dos EUA.

Este será o instantâneo final mensal do mercado de trabalho dos EUA que os eleitores americanos verão antes da eleição presidencial de 3 de novembro, e coincide com a crescente incerteza em torno do ritmo da recuperação econômica e da tentativa de reeleição do presidente Donald Trump. Setembro marca o quinto mês consecutivo de ganhos de empregos desde que a economia sofreu uma hemorrhagia em mais de 22 milhões de postos de trabalho em março e abril, quando os bloqueios por coronavírus varreram o país.

Mais de 11 milhões dessas posições foram recuperadas. Mas embora a criação de empregos esteja indo na direção certa, não está indo rápido o suficiente para milhões de americanos desempregados.

Há evidências crescentes de que a pandemia causou um golpe duradouro na economia americana, com milhões de empregos desaparecendo para sempre.

O número de pessoas desempregadas que perderam permanentemente os seus antigos postos de trabalho aumentou 345.000 em setembro, para um total de 3,8 milhões em sete anos, de acordo com o Bureau of Labor Statistics.

Isto significa que o que muitos esperavam inicialmente eram empregos temporários que se tornaram permanentes à medida que as empresas fecharam ou reduziram o seu quadro de pessoal.

A percentagem de americanos desempregados classificados como desempregados permanentes subiu para 35,6% em setembro e era apenas 11,1% em abril.

Mas nem tudo são más notícias. Um bom sinal é que os Estados Unidos recuperaram mais da metade dos empregos perdidos durante a pandemia. Outros 661.000 empregos foram adicionados em setembro, à medida que mais empresas reabriram e as medidas sanitárias foram suspensas, informou o governo no dia 2 de outubro.

A má notícia é que a recuperação do mercado de trabalho está perdendo fôlego e apenas nas últimas semanas grandes empresas, incluindo a Disney, a gigante de seguros AllState e a Raytheon Technologies anunciaram cada uma milhares de despedimentos. A Goldman Sachs também está reduzindo o pessoal e, pior, a passada quinta-feira foi talvez o pior dia em despedimentos na história da aviação. Depois de não conseguir garantir mais apoio federal, a American Airlines e a United Airlines anunciaram o despedimento de um total de 32.000 empregados. A nível estadual refira-se que a taxa de desemprego de Massachusetts, que disparou nos primeiros meses da pandemia, caiu para 11,3% em agosto, depois de ter atingido 17,7% em junho, a mais alta do país.

Massachusetts está agora em sétimo lugar na lista das maiores taxas de desemprego por estado, de acordo com o Bureau of Labor Statistics dos EUA.

Massachusetts continua recuperando da paralisação econômica causada pela pandemia, 51.600 empregos foram criados em agosto e 71.000 em julho. Nevada tem agora a maior taxa de desemprego, 13,2%. O estado vizinho de Massachusetts, Rhode Island, tem a segunda maior taxa de desemprego do país, com 12,8%. Já Nebraska tem a menor taxa de desemprego do país, 4%.

## E se Trump morrer, o que irá acontecer?

• **Eurico Mendes**

Para muitos americanos, a pandemia de coronavírus começou na noite de 11 de março: os atores Tom Hanks e sua esposa, Rita Wilson, anunciaram que haviam contraído o vírus na Austrália, o presidente Donald Trump dirigiu-se ao país e anunciou a proibição da entrada nos Estados Unidos de estrangeiros de muitos países europeus e a NBA suspendeu a sua temporada.

Oito meses depois, a notícia de que Trump e a primeira-dama Melania Trump contraíram o vírus causou preocupação de muitos que já não levavam a pandemia a sério.

Talvez por causa da crise econômica provocada pela crise sanitária, Trump politizou o coronavírus e, desde o início, procurou subestimar a pandemia dizendo que desapareceria tudo em 30 dias.

A relutância do presidente em levar a sério a pandemia contribuiu para que já tivessem sido infetados 7,4 milhões de americanos e mais de 212 mil já tivessem morrido.

Agora o próprio Trump está doente, testou positivo na noite de 1 de outubro e no dia seguinte deu entrada no Centro Médico Militar Nacional Walter Reed, em Bethesda, Maryland.

É considerado paciente de risco dado contar 74 anos e pesar 110 quilos, fatores que podem aumentar o risco na evolução do seu diagnóstico uma vez que 86% dos mortos pelo vírus têm mais de 70 anos.

No caso hipotético de Trump estar gravemente doente muita gente pergunta o que acontecerá. Se a saúde de Trump piorar, a Vigésima Quinta Emenda à Constituição prevê que o presidente ceda temporariamente o comando do país ao seu número dois, hipótese que não era levantada desde 2007. Nesse caso, o vice-presidente Mike Pence assumiria o poder, até que o presidente recuperasse.

Os fundadores dos Estados Unidos, ao redigir a Constituição, já levavam em conta esse cenário.

O artigo II, primeira seção, parágrafo 5º, estipula

que, em caso de falecimento, renúncia ou impedimento do presidente, o vice-presidente ocupará a presidência até à realização das próximas eleições. Esta solução também é contemplada se for afastado do cargo por meio de um julgamento político (impeachment).

Quanto ao tipo de poder do sucessor do presidente, foi acrescentada outra emenda à Constituição estabelecendo que o vice-presidente assumisse a

presidência com plenos direitos, e também ficou claro – havia dúvidas – que teria o direito, posteriormente, de se candidatar à sucessão na Casa Branca.

No caso de impedimento do vice-presidente (pode também apanhar o vírus) a Constituição estabelece que a presidência seja entregue ao presidente da Câmara dos Representantes e, por impedimento deste, ao presidente do Senado.

E o que acontece se todos eles também saírem, morrerem ou forem desqualificados para a presidência? Os membros do governo é que assumiriam a presidência, a começar pelo secretário de Estado (o cargo mais antigo), até ao secretário de Segurança Nacional (o mais recentemente criado).

Mas Trump continua em funções no hospital militar de Bethesda, que dispõe de uma suite presidencial com vários gabinetes. Contudo, Mike Pence tem estado de prevenção na residência oficial do vice-presidente em Washington (Number One Observatory Circle) para assumir funções caso seja necessário e nem que seja apenas por algumas horas.

O último presidente a invocar essa opção foi George W. Bush, em duas ocasiões. Em 2002, deu poderes a Dick Cheney por pouco mais de duas horas e repetiu em 2007 em circunstâncias e tempos semelhantes. Na realidade, Bush teve que ser adormecido para realizar colonoscopias e era preciso que alguém ficasse acordado na Casa Branca. Era um simples problema de tripas, mas alguém tinha que comandar as tropas.

**Joe's Auto Mall, Inc.**

Ken Walsh  
General Manager  
Tel. 508-994-3381  
Fax 508-996-5515

547 Belleville Ave.  
New Bedford, MA  
02746



**Advogada**

**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton**  
**508-828-2992**

**Providence**  
**401-861-2444**

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O SEU JORNAL

Serviço d LUSA



### CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt Nº \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order". \*Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times

P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

Ep Date

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

### Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

**Endereço antigo**

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

**Endereço novo**

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times  
P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

### PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 995-7999  
e-mail: newsroom@portuguesetimes.com  
advertising@portuguesetimes.com  
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746.  
Frequency: Weekly.  
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25.00; rest of the country: \$30.00 (Regular Mail). US Air Mail: 155.00. Canada: \$75.00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes, Vasco Pedro e Alda Freitas  
• Repórter at Large: Augusto Pessoa • Contabilidade: Linda Lima  
• Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa • Desporto: Afonso Costa • Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Vamberto Freitas, Diniz Borges, Manuel Calado, Fernando Pimentel, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo B. Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Rodrigo Rodrigues, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, José António Afonso, Hélio Bernardo Lopes, Victor Rui Dores, Creusa Raposo, Luciano Cardoso, João Bendito. As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

## Lançamento do livro “Ilha-América” de Almeida Maia, em P. Delgada

No próximo dia 16 de outubro de 2020 (sexta-feira), o escritor Almeida Maia lança o seu novo livro “Ilha-América” em Ponta Delgada. A apresentação decorrerá às 18h30 no auditório da Biblioteca Pública e Arquivo Regional de Ponta Delgada e contará com intervenções de Vamberto Freitas e de Onésimo Teotónio Almeida.

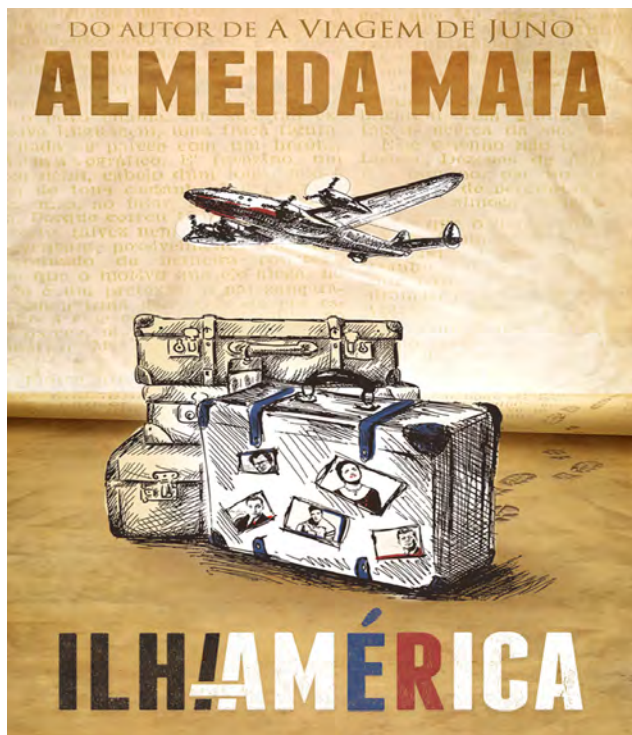
Este é o quinto romance de Almeida Maia editado pela editora Letras Lavadas, uma chancela pertencente à Nova Gráfica, Grupo Publicor. “Ilha-América”, cuja ação se passa em 1960, relata uma história ficcionada com base em relatos verdadeiros da emigração ilegal açoriana. Numa época carismática da história do aeroporto de Santa Maria, quando a cultura estadunidense era mais vivenciada, um adolescente introduz-se no vão da roda de um avião com o objetivo de viajar rumo aos Estados Unidos da América.

Algumas das medidas de segurança do evento são o uso obrigatório de máscara, a higienização das mãos

e a limitação de lugares, obrigando à reserva através do e-mail ana.oliveira.publicor@gmail.com. Os interessados também podem adquirir o livro, através do site da editora (letraslavadas.pt), com ou sem dedicatória do autor, com envios especiais por correio ou levantamento em locais a designar.

### Biografia do autor

Pedro Almeida Maia nasceu em 1979 na cidade de Ponta Delgada e é psicólogo organizacional. Começou por escrever para música e a publicar crónica. Estreou-se no romance com os policiais “Bom Tempo no Canal: A Conspiração da Energia” (Prémio Letras em Movimento) e “Capítulo 41: A Redescoberta da Atlântida” (Plano Regional de Leitura). Seguiu-se o drama “Nove Estações” (Mostra LabJovem), a coautoria de dois livros infantis, e duas incursões na poesia, com “Vinhas e Epigeus” (Prémio Discover Azores) e “A Escalada de um Manco”. No conto, destacam-se “O Galheteiro de Prata” (Antologia



A capa do livro

do Centro de Estudos Mário Cláudio) e “O Abraço do Priolo” (Enfermaria 6), entre outros trabalhos. Iniciou-se no guionismo com a série “Islanders” e regressou ao romance, com a ficção científica “A Viagem de Juno” (Plano Regional de Leitura). No ensaio, publicou “O Parto da Saudade” (grotta), além de outras contribuições regulares. “Ilha-América” é o seu quinto romance.

da roda. Depois, aguardar que a aeronave suba e confiar que haja espaço para si, para o enorme pneu e para o sonho de chegar à América. Confere os três papos-secos nos bolsos, limpa as mãos na tee-shirt e respira fundo duas vezes. Está pronto a lançar-se a uma nova vida.

Nos anos auspiciosos da história da ilha de Santa Maria, o aeroporto, construído pelos americanos no final da Segunda Grande Guerra sob a aprovação de António Salazar, torna-se a principal escala técnica para a maioria dos voos transatlânticos de grandes companhias aéreas e oferece oportunidades de trabalho preciosas a todos os açorianos.



Pedro Almeida Maia

Terminada a crise vulcânica dos Capelinhos, na ilha do Faial, o Azorean Refugee Act abre as portas da emigração para os Estados Unidos da América e espalha por todo o arquipélago um clima atípico de evasão. Não há família que não veja alguém dos seus embarcar para o Novo Mundo.

### Sinopse:

#### “Ilha-América”

Em 1960, as ilhas atlânticas dos Açores são o centro do mundo. Numa noite iluminada, um vulto adolescente invade a pista do aeroporto internacional e aguarda que um Lockheed Super Constellation acelere os quatro hélices.

O seu plano é alcançar o trem de aterragem dianteiro, trepar a altura de dois homens e enfiar-se no vão

## BOULEVARD FUNERAL HOME

Servindo a comunidade portuguesa há 70 anos

Michael J. da Silva  
Andrew M. da Silva

**(508) 994-6272**

— Serviços de cremação —  
223 Ashley Blvd., New Bedford, MA

## Donald Trump deixou hospital militar Walter Reed

O Presidente norte-americano, Donald Trump, deixou segunda-feira o hospital militar Walter Reed, onde esteve internado desde sexta-feira por ter testado positivo à covid-19.

Usando máscara, Do-

nald Trump percorreu a pé a curta distância entre a porta do hospital e o carro oficial que o levará ao helicóptero que o conduzirá à Casa Branca.

Levantando várias vezes o punho cerrado e o polegar em sinal de força e de

que está tudo bem, o chefe de Estado ignorou as perguntas dos jornalistas que o questionaram sobre o número de pessoas atualmente infetadas na Casa Branca e sobre se se considerava um supertransmissor de covid-19.

### Informa-se todos os empregados do RI Hospital que o dr. Lemos e o dr. Santos oferecem o novo plano “Davis Vision Eye Care”

**Complexo exame à vista** (inclui teste ao glaucoma e cataratas)

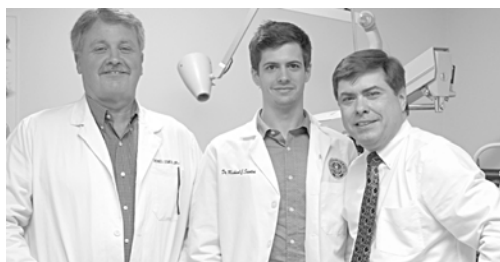
**Lentes de Contacto** (o que mais de moderno há no mercado)

**Armações para óculos** (mais de 700 estilos diferentes)

**Lentes modernas e anti-reflexo** (para uma vista perfeita)

**Óculos de segurança para o trabalho**

Os Drs. Steven Santos e Leonel Lemos têm o prazer de informar que continuam a servir a comunidade portuguesa nestes dois locais:



## EAST PROVIDENCE FAMILY EYE CARE

250 Wampanoag Trail, East Bay Medical Center  
East Providence, RI — (401) 435-5555

## CUMBERLAND FAMILY EYE CARE

248 Broad St., Cumberland, RI — (401) 726-2929

## Aviso legal para comentários públicos sobre alteração proposta para a reutilização da antiga propriedade da Vamco

A Câmara Municipal de East Providence informa o público em geral sobre a sua proposta de alteração da reutilização da antiga propriedade da Vamco, localizada na Avenida Bullocks Point, no número 336, e de ambas as antigas casas de família localizadas na Avenida Fenner, 12.

### Fundo

Durante 2008, a câmara municipal investiu mais de \$225.000 dos seus fundos de Subsídio para Desenvolvimento Comunitário do Departamento de Habitação e Desenvolvimento Urbano dos Estados Unidos para adquirir a propriedade. A câmara municipal então usou fundos do Departamento de Proteção Ambiental e os fundos de Rhode Island Targeted Brownfields para demolir as estruturas e remediar os riscos no solo que foram deixados de seu antigo uso como fábrica de joias. Essas ações visavam eliminar as condições degradantes e inseguras dos edifícios e do solo. Sua reutilização final deveria beneficiar a maioria das famílias de renda baixa a moderada e / ou negócios que pertenciam ou criariam empregos para a maioria das pessoas de renda baixa a moderada.

### Mudança de Reutilização

Atualmente, a cidade pretende vender o imóvel para reaproveitamento tanto como habitação quanto no varejo, o que não beneficiaria a maioria das famílias ou pessoas de renda baixa a moderada. A cidade gostaria que o público fornecesse suas opiniões e pontos de vista sobre esta mudança.

Um período de comentários públicos sobre esta mudança de uso começará a 9 de outubro de 2020 e terminará a 9 de novembro de 2020. Comentários públicos sobre a possível mudança no uso podem ser feitos por e-mail, ligando ou escrevendo para David Bachrach, Diretor de Desenvolvimento Comunitário de East Providence em dbachrach@eastprovidence-ri.gov, 401-435-7536, 145 Taunton Avenue, East Providence, RI 02914.

## Dia de Portugal/RI 2020

# Torneio de golfe reuniu 37 golfistas e angariou 10 mil dólares para as celebrações em tempo de pandemia e dia nublado

• Arthur Medeiros, com os seus bonitos 100 anos, foi o jogador mais idoso em campo

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

Realizou-se na passada segunda-feira, 05 de outubro o Torneio de Golfe, integrado nas celebrações do Dia de Portugal/RI/2020, este ano resumidas aos mínimos face à imposição do Covid-19.

Um total de 37 equipas, disfrutaram do campo de golfe do Pawtucket Country Club em dia escuro e com a ameaça de chuva. Mesmo assim e graças a adesão e patrocinadores, conseguiu-se angariar 10 mil dólares, um apoio à desafiada situação



## Amigos da Terceira

## O êxito continua com cozinha regional da melhor qualidade servida no restaurante e em serviço "Take Out"

• Foto e texto de Augusto Pessoa



Herberto Silva, presidente dos Amigos da Terceira, com os cozinheiros.

Os Amigos da Terceira entraram numa nova fase de serviço ao associado. O êxito sucede semanalmente. O associado traz o vizinho americano. Come, bebe e pelo preço afirma que "vamos voltar para a semana e vou trazer os meus filhos. Sempre me diziam que a cozinha regional portuguesa era de excelente qualidade. Agora que experimentei estou deliciado".

Mas isto é um dos muitos exemplos que se sucedem semanalmente. Qualidade e quantidade de mãos dadas e o resultado é casa esgotada. Mas se há quem dê preferência ao restaurante, com reserva há quem dê preferência ao "take out", também com reserva, para levar para casa.

"Abrimos o restaurante dos Amigos da Terceira na passada sexta-feira, 25 de setembro de 2020", refere Herberto Silva, que acrescenta: "Dado o impacto da qualidade da nossa cozinha regional, que tem tido grandioso êxito no "take out", a

lotação do restaurante esgotou. Pena para os que não tinha reserva. Reserve agora mesmo para a esta sexta-feira.

Não temos a mínima possibilidade de poder servir sem reserva", sublinha o presidente.

Desde o salmão assado com batata cozida, sopa e pão, caçarola de mariscos com arroz, legumes, sopa e pão e a pedido especial o famoso bife à micalense, temos vindo, desde que abrimos o "take out" a servir o que de melhor temos na cozinha regional e com grandioso sucesso".

Mas o sucesso não se fica por aqui.

"Podemos informar que não obstante a lotação do restaurante já estar esgotada vamos manter o serviço de "Take Out", para satisfazer aqueles que já não conseguiram lugar no restaurante. E aqui podemos acrescentar que ao longo de várias semanas, meses, o "take out" tem sido uma grande fonte de receita para Os Amigos

da Terceira, com as suas atividades limitadas pelo Covid-19. Temos de imaginar uma forma de manter a porta aberta. E temos conseguido".

Para mais informações chame e reserve para 1-603-557-0311 ou 1-603-557-1637.

Mas as variedades têm sido muitas e de qualidade. Sardinhas grelhadas, com batata cozida e pão de milho. Frango de churrasco com batata frita. E para completar Bife à Micalense. E já quase nos esquecíamos. Havia malassadas. Bacalhau à Narciso, com sopa e pão. Iscas de fígado com arroz, sopa e pão.

Herberto Silva, presidente dos Amigos da Terceira, tem enfrentado a situação de pandemia, que obrigou ao encerramento da associação, com um Take Out semanal que tem sido rodeado do maior êxito.

Cuidadosos elementos, fazem as reservas, telefonando a familiares e amigos

e quando se chega à sede dos Amigos da Terceira o prato escolhido está pronto. A embalagem vai para o carro e passado o tempo de estrada, está sentado à mesa em casa a deliciar-se com umas belas costeletas, arroz de marisco, os mais diversos pratos de bacalhau.

Mas o melhor é consultar o menu semanal, na certeza de que vai gostar.

### Arthur Medeiros, 100 anos de idade, ainda pratica golfe

financeira, das celebrações, situação criada, com a vinda do Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa.

As celebrações mantêm a presidência de Ana Isabel Reis-Couto, que terá pela frente mais um ano de incerteza. Enquanto isso, entre o máximo cuidado vão-se realizando atividades, como foi

o golfe da passada segunda-feira.

Não deixa de ser curioso a presença de Arthur Medeiros, que não obstante os 100 anos de idade, era um jogador capaz de fazer frente aos mais novos.

Dado o avanço da hora na próxima edição completa-se a reportagem.



**COMUNIDADES**  
Augusto Pessoa  
Repórter / Fotógrafo  
T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170  
Email: pessoaptimes@gmail.com



## CENTRO COMUNITÁRIO AMIGOS DA TERCEIRA

55 Memorial Drive, Pawtucket, RI — Tel. 401-722-2110



Cozinha aberta todas as quintas e sextas-feiras

Dois salões para todas as actividades sociais

Saudamos todos aqueles que nos apoiam no serviço de "take-out"!



Herberto Silva, presidente dos Amigos da Terceira e esposa

Serviço de take out semanal

Chicharros c/batata cozida

pão de milho e sopa

Frango recheado c/arroz

sopa, pão

Bacalhau à Narciso

Reserva Especial

Bife à Micalense



# Holy Ghost Beneficial Brotherhood (Phillip Street Hall) celebra 120 anos na presidência de Manuel Sousa

## Nesta crise de Covid-19 o restaurante tem apostado no serviço de “take out” com grandioso sucesso

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

É verdade, o Phillip Street Hall está a celebrar 120 anos. Depois de termos ouvido na RTPi que uma associação em New Jersey com 90 anos era a terceira mais antiga nos EUA, temos tido o cuidado de mencionar a idade das organizações nesta área de Rhode Island e Massachusetts. E podemos acrescentar que o popular Phillip Street Hall (Holy Ghost Beneficial Brotherhood) em East Providence, soma este ano de 2020 a bonita idade de 120 anos.

Mas não é só a organização que teima em somar aniversários. Manuel Sousa, o atual presidente, já conta no seu palmarés com 11 anos de consecutiva presidência, número este que vai aumentar com as novas administrações. Foi ali que se realizaram as primeiras celebrações do Dia de Portugal em termos oficiais a 14 de junho de 1958.

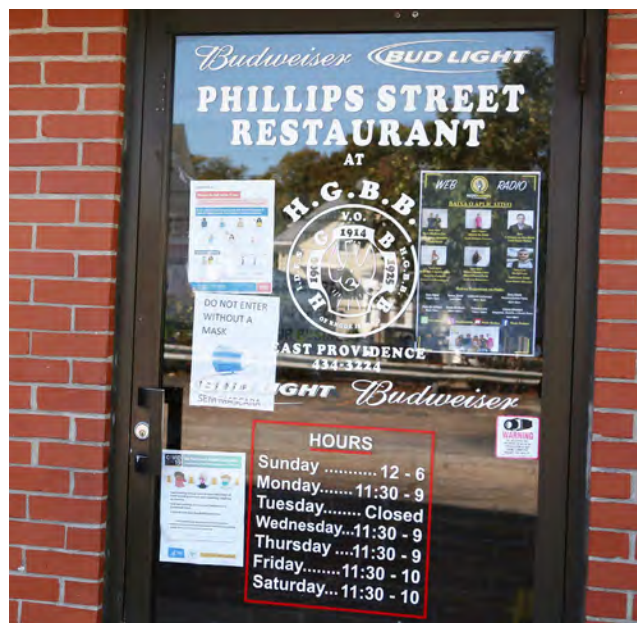
Com a presença do governador de Rhode Island, com coordenação do senador William Castro.

Contou com a presença dos marinheiros de duas fragatas portuguesas, ancoradas no Indian Point Park.

Foi no Phillip Street Hall que se celebrou a primeira missa em português, antes da construção da igreja de São Francisco Xavier, que já soma 103 anos.

E depois desta introdução histórica, podemos informar que o restaurante ali em funcionamento mantém o serviço de encomenda “take-out”.

Graças ao excelente serviço e boa qualidade, a adesão tem sido um grande apoio ao Phillip Street Hall que tal como o restante poder associativo tem a sua ação limitada face ao Covid-19.



Manuel Sousa, presidente do Holy Ghost Beneficial Brotherhood, coletividade portuguesa popularmente conhecido por Phillip Street Hall em East Providence, com o mayor da cidade, o lusodescendente Robert da Silva.



## Holy Ghost Beneficial Brotherhood

**51 North Phillips Street, E. Providence, RI**  
**Tel. 401-434-3200**



**Manuel Sousa**  
Presidente do Holy Ghost Beneficial Brotherhood



**Serviço de “Take Out”**



**Saudamos e agradecemos a todos aqueles que contribuem para o êxito do serviço de “take out”!**  
**A todos muito obrigado!**

*Manuel Sousa, presidente do Phillip Street Hall em East Providence*



# O queijo da Serra e o regresso às origens em Mangualde do ex-ministro Jorge Coelho

Jorge Coelho voltou às origens e à memória dos tempos em que o avô Raul o levava em busca dos melhores queijos da serra.

O ex-ministro que serviu no governo de António Guterres, investiu 1.5 milhões de euros para criar a queijaria Vale da Estrela, na região de Mangualde. É o projeto da minha vida”, assegura.

O leite chega às oito e meia da manhã, depois de ter sido recolhido durante toda a noite junto dos produtores da zona. É esse leite cru de ovelha de raça bordaleira, alimentada em pastagens da região demarcada da Serra da Estrela que as queijeiras da Vale da Estrela vão trabalhar. Em São Cosmado, Mangualde, Jorge Coelho pôs em marcha um projeto que o trouxe de regresso às origens. Seguindo a vocação do seu avô, iniciou a produção do queijo da serra certificado. Investiu 1,5 milhões de euros, recorrendo a crédito bancário.

As queijeiras vão, numa manhã igual às outras, dar forma aos 220 queijos de meio quilo que são produzidos naquele dia. Nas grandes cubas, juntam ao leite o sal e a fordo cardo para que coalhe. As mãos das mulheres começam então a dessorar a coalhada. Com a ajuda de um pano, juntas, espremem com força. São jovens de sorriso na cara. As trabalhadoras da Vale da Estrela, estavam desempregadas. Concorreram ao lugar, entre muitas outras candidatas (todas mulheres), tiveram formação e hoje, salienta o ex-ministro socialista, têm contrato sem termo e podem “desenvolver uma nova carreira com dignidade”.

Na queijaria o trabalho segue a tradição. Retirado o soro à mão, que vai servir para fazer requeijão, a massa é colocada em formas com destino a uma prensa que permitirá eliminar o excesso.

Resta colocar-lhe a marca de caseína, o bilhete de identidade de cada queijo que identifica o lote e o produtor e salgá-lo para que ganhe casca a toda a volta. Numa primeira câmara frigorífica vai ficar 12 a 13 dias, onde será virado e lavado antes de passar para uma segunda, onde durante mais cerca de 15 a 16 dias verá a casca engrossar. “No mínimo têm de ter 30 dias de cura”.

Em menino, o socialista aprendeu a arte da cura com o avô Raul, que tinha um negócio de compra, tratamento e venda de queijo da Serra da Estrela. Depois de ter deixado Mangualde, primeiro para estudar em Coimbra e depois com destino a outros voos em Lisboa, o ex-presidente da Mota-Engil passa agora metade da semana na terra. Quer colaborar no desenvolvimento da região.

“Já estive em muitos projetos de grande dimensão em Portugal, seja a nível político, seja nas empresas, mas este é o projeto da minha vida”, admite.

Quinta feira interrompemos o nosso trabalho diário. Como habitualmente passamos pela RTPi. Qual não é o nosso espanto quando vimos um pastor com o seu rebanho ser notícia.

Estranho. Quando nos dizem que já ninguém se dedica àqueles afazeres campestres. Está tudo morto. As silvas crescem por todo o lado. Mas o pastor, ainda jovem, encrava a profissão com responsabilidade. E diremos aproveitamento. Porquê? O terreno para as ovelhas comerem era de uso gratuito. E senão vejamos:

Mangualde: banco de terras atribuiu primeira exploração a pastor. O Banco de Terras da Cooperativa Agro-Pecuária dos Agricultores de Mangualde (COAPE) atribuiu a primeira exploração a um pastor que pretende investir na produção de leite de ovelha de raça Serra da Estrela.

“Foi atribuída a primeira exploração para instalação de um pastor que irá investir na produção de leite de ovelha da raça autóctone Serra da Estrela”, anunciou a COAPE, salientando que este “é o resultado de um esforço conjunto das entidades locais e regionais para a valorização da atividade da pastorícia e da produção de queijo DOP (Denominação de Origem Protegida).

O jovem pastor, apoiado por este programa de banco de terra da COAPE, Vitor Almeida, já tinha um rebanho da raça Serra da Estrela, mas a zona de pastagem estava anteriormente localizada fora da região DOP Serra da Estrela, impossibilitando-o de vender o leite para a produção do queijo com esse selo.

“Vou passar a conseguir ter uma fonte de rendimento certa, fazer o que realmente gosto e até aumentar a produção dentro da região DOP”, salientou Vítor Almeida.

Para o presidente da COAPE, Rui Costa, o banco de terras assume importância na “revitalização da atividade da pastorícia e na manutenção das raças autóctones” podendo assim aumentar a produção de leite das raças autóctones (Bordaleira e Churra Mondegueira) no território, “ao permitir que novos empresários agrícolas possam investir na fileira”.

O Banco de Terra para Pastores é uma iniciativa financiada por fundos comunitários que procura facilitar acesso



O antigo ministro português Jorge Coelho exhibe um queijo da Serra.

à terra nos municípios de Mangualde, Viseu, Nelas, Seia, Gouveia, Fornos de Algodres e Penalva do Castelo a pessoas que se queiram dedicar à pastorícia.

Mas quem estará por detrás de tudo isto? Pois é verdade, por estranho que pareça, Jorge Coelho abriu um negócio de fabrico de queijo da Serra da Estrela em Mangualde. “É um projeto de vida”, disse o antigo ministro socialista.

Tal como o sublinha mais abaixo o ex-ministro e deputado socialista, ex-presidente da construtora Mota-Engil, que resolveu voltar à origem abrindo o seu próprio negócio: A Queijaria Vale da Estrela, situada em Mangualde, próximo da aldeia de Contenças onde nasceu e onde regressa várias vezes por ano.

E o empresário socialista, com este negócio, pretende demonstrar “que é possível fazer projetos rentáveis naquela região” assumindo: “Não sou a Santa Casa da Misericórdia. Quero ganhar dinheiro com este processo”.

Jorge Coelho, com 66 anos, antigo ministro do Governo PS, pensou e realizou o projeto em forma de homenagem ao avô Raul Coelho, que foi comerciante de queijo.

A unidade de queijo artesanal de Mangualde tem cerca de mil metros quadrados e representa um investimento de um milhão e 800 mil euros. Contratou 14 mulheres “todas em situação de desemprego, com idades entre 30 e 40 anos). Recebe 600 litros de leite por dia provenientes de 22 produtores da região através da Cooperativa Agro-Pecuária dos Agricultores de Mangualde (COAPE), com expectativas para 1500 litros e produção anual de 100 mil queijos”.

Jorge Coelho afirmou ainda à SIC: “Um dos objetivos que a queijaria teve e tem é a interação da própria função de aqui ser produzido um queijo extraordinário, um manjar dos deuses, como a possibilidade que leva à existência desse queijo, poder ser visto, percebido e aprendido pelas pessoas que aqui vivem, nomeadamente, dos jovens das escolas, primário e secundário, ou de outra natureza. Já houve muitas visitas, mas vai haver muitas mais. Temos uma profissional da cadeia alimentar que explica detalhadamente todo o processo que leva que o leite de ovelha bordaleira tal como aqui entra e sai queijo ou requeijão Serra da Estrela que aqui é produzido.

É uma aposta que tem a ver com o regresso às origens na minha parte. E regresso a uma atividade que o meu avô (Raul Abrantes Coelho) aqui teve nesta região e que eu me habituei a acompanhar.

Nesta fase da minha vida achei que era um momento importante para ajudar a desenvolver a região, criando a Queijaria Vale da Estrela, e com isso criando postos de trabalho, uma atividade nova, mas também fazendo com que as minhas origens e a tradição existia na minha família neste tipo de atividade resurgisse e é o que está a acontecer.

Depois de um ano de atividade podemos dizer que estamos a ter um enorme sucesso, mas também uma grande vontade de continuar sempre a inovar, sempre a ir mais longe, sempre a produzir mais, para podermos ter maior êxito no projeto que nos envolvemos. É mais trabalho, mas com gosto quando se consegue alcançar os objetivos que de definiram à partida e estamos a alcançar.

## Queijo Vale da Estrela, sedida em Mangualde conquista Prémio Mundial

Evento realizado em França, que é um dos três concursos mais conceituados da Europa, distinguiu pela primeira vez um Queijo Serra da Estrela DOP.

O prestigiado concurso de Queijos Internacional “Mundial du Fromage”, onde são exibidos queijos das mais diversas nacionalidades e um dos três concursos mais conceituados da Europa distinguiu pela primeira vez um Queijo Serra da Estrela DOP.

Após o processo de avaliação de centenas de queijos a concurso a Queijaria Vale da Estrela foi premiada com Medalha de Prata.

No certame, a queijaria foi reconhecida pelo seu Queijo



da Serra Velho DOP, um produto com certificação de “denominação de Origem Protegida” por corresponder aos mais exigentes níveis de qualidade, tendo como aspeto relevante o facto de este queijo passar por um processo de cura durante 4 meses.

Para Jorge Coelho, administrador e promotor do projeto “esta distinção representa a concretização de uma ambição da Queijaria Vale da Estrela que é de elevar ao patamar da Excelência a qualidade de um produto como é o Queijo da Serra da Estrela DOP, ambição essa que faz parte da sua cultura.

Ao vivermos este momento alto, a Queijaria Vale da Estrela partilha este prémio com a COAPE e dedica-o aos 40 pastores e às nossas extraordinárias Queijeiras, pois só com o seu trabalho e dedicação foi possível alcançá-lo.

O responsável acrescenta ainda que “este prémio, sendo atribuído pela primeira vez a um Queijo Serra da Estrela, vem reconhecer um produto, uma região e um concelho como o de Mangualde, onde se situa a Queijaria Vale da



Estrela, que tem tido como principal missão dinamizar a região da Serra da Estrela para a preservação de um produto de características únicas e que merece estar entre os melhores do Mundo”.

## Queijaria Vale da Estrela

A Queijaria Vale da Estrela é um empresa localizada em Mangualde que se dedica desde 2017 à produção de Queijo Serra da Estrela DOP, tendo sido promovido o projeto com o objetivo de assegurar a produção de um queijo de Excelência como o Queijo da Serra da Estrela DOP, sendo o seu promotor Jorge Coelho, originário do concelho de Mangualde e que procurou recuperar a tradição familiar na produção e comercialização de um produto característico da região da Serra da Estrela em que Mangualde se insere.

Dados compilados da RTPi, SIC, Visão. O Jornal do Centro





## VISITAS PRESIDENCIAIS

# Os Presidentes da República de Portugal Mário Soares, Cavaco Silva, Marcelo Rebelo de Sousa, viveram junto da comunidade os valores étnicos que tão bem nos identificam

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

Diz o povo que “recordar é viver”. E com as atividades da comunidade resumidas às exigências do Covid-19 vamos recuar no tempo e encontrar as visitas presidenciais, que são histórias num contributo ao valor da comunidade aqui radicada:

Dizia Portuguese Times, na sua edição de 30 de março de 1989, parafraseando o suplemento dedicado à visita de Mário Soares, publicado a 28 de maio de 1987: Imortalizando a memorável visita a Rhode Island.

Mas antes de entrarmos no resumo histórico da memorável visita há um pormenor que nunca foi tornado público, por motivos de segurança.

A visita a Rhode Island só foi confirmada após contacto com o vice-cônsul Rogério Medina, por parte do cônsul Vilela, com quem havia aberto o Consulado de Portugal em Providence

e então ao serviço do Ministério dos Negócios Estrangeiros. “Não vejo o mínimo perigo, nem possibilidades de manifestações contrárias à visita. Venham à vontade”.

E tudo correu de forma extraordinária. “Quando vi um mar de gente na Lusitania Avenue e campo de futebol repleto, sem o mínimo incidente, só ouvi do meu antigo chefe Vilela: “Eternamente obrigado. A informação que me deu e que transmite aos meus

superiores, está a correr tal e qual me tinha dito... Temos aqui uma comunidade ordeira e patriótica. E esta demonstração vem enriquecer ainda mais o valor desta gente, perante o presidente e toda a comitiva”, concluiu o cônsul Villela.

*Lia-se na edição de 30 de março de 1989*

“As cerimónias de inauguração ficarão a assinalar o ponto alto de um projeto de dois anos de amizade entre o estado de Rhode Island e Portugal”, disse Peter Calvet de Magalhães, diretor executivo da Fundação Cultural Portuguesa, membro da Comissão do Monumento e coordenador do projeto. Entre os elementos da comissão da construção do monumento figuravam o senador John Correia de East Providence; o juiz Anthony SanBento, de East Providence; juiz António Almeida de Cumberland.

“Quero-vos dizer que estou grato e feliz, por me encontrar aqui neste clube, nesta nossa casa portuguesa”, Mário Soares no Clube Juventude Lusitana em maio de 1987

Na edição de 28 de

Maio de 1987, Portuguese Times dedicava um suplemento à visita de Mário Soares a Rhode Island, com grande destaque a sua histórica passagem pelo Clube Juventude Lusitana de Cumberland.

“O “salão de visitas” da comunidade portuguesa do estado de Rhode Island recebeu festivamente o Presidente da República Mário Soares, que sentiu a força de ser português em terras distantes,



João Ferreira, na altura presidente do Clube Juventude Lusitana, quando colocava o emblema da popular coletividade lusa de Cumberland em Mário Soares.



Aspetto da multidão quando recebeu Mário Soares em Cumberland.

numa demonstração de patriotismo que sem desprimor para as restantes áreas excedeu tudo. O cordão humano que ladeava a rua que do “Town Hall” dá acesso ao Clube Juventude Lusitana, em conjunto com a multidão que aguardava ao cimo da rua, formaram um autêntico mar de gente, que se tornou difícil de controlar, pois todos queriam ver de perto o Presidente de Portugal.

O Chefe de Estado era aguardado por uma multidão calculada pelo serviço de segu-

rança norte-americano em mais de 3 mil pessoas. Depois dos hinos dos dois países, executados pela banda do Clube Juventude Lusitana Mário Soares descerrou uma lápide comemorativa da sua passagem por aquela coletividade.

O colorido do rancho folclórico, a apresentação da escola portuguesa aliado à apresentação de associações vizinhas da davam à receção um patriótico ar festivo.

Apresentaram saudações de boas vindas, o

(Continua na página seguinte)



Elizabeth Freitas, aluna da escola do Clube Juventude Lusitana, saudando o presidente da República Mário Soares, acompanhado pela esposa Maria Barroso.

### Oferta de trabalho

Dunkin' Donuts Bem localizado  
Bom salário, bons benefícios em regime de “full-time”, nas seguintes localizações:  
Gano St. Providence; Atwood Av. Cranston;  
Cranston St. Cranston.  
Comparecer em pessoa ou através do Email:  
Amorgado@RI Donuts.com  
Falamos português

## VISITAS PRESIDENCIAIS

# Mário Soares em Cumberland

(Continuação da página anterior)

presidente do clube, João Ferreira, professor Amadeu Casanova Fernandes, que aproveitou a oportunidade para mencionar o desejo da banda do clube em poder visitar Portugal.

“Não se pode perder tempo” Disse o maestro João Soares de 60 anos de idade depois de ter abraçado o presidente Mário Soares que o convidou a visitá-lo no Palácio de Belém quando fosse a Portugal.

“Meus queridos rapazes e raparigas da escola do Clube Juventude Lusitana e todos aqueles que me quiseram trazer à vossa presença.

Quero-vos dizer que estou grato e feliz, por me encontrar aqui neste clube, nesta nossa casa portuguesa.

De facto para alguém que vem de fora, é enternecedor e comovente encontrar tanto portuguesismo, tanto patriotismo, entre os nossos compatriotas de Rhode Island”, disse Mário Soares, na visita à escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana.

Podemos acrescentar que a banda do Clube Ju-

elementos da banda.

### Mário Soares deixou o seu nome gravado no Clube Juventude Lusitana a 24 de junho de 1987

Mário Soares, presidente da República Portuguesa, falecido a 7 de janeiro 2017, deixou o seu nome gravado no Clube Juventude Lusitana numa memorável visita em junho de 1987.



O professor Casanova Fernandes na altura em que agradecia ao presidente Mário Soares, acompanhado pela esposa Maria Barroso.

no maior banho de multidão que se registou em toda a sua visita.

Mas... como aconteceu esta memorável visita?

O professor Amadeu Casanova Fernandes em toda a sua longa e frutífera epopeia do ensino do português, junto da escola do Clube Juventude Lusitana, nunca perdeu uma oportunidade de mostrar aos ilustres visitantes, aquele baluarte do ensino da língua portuguesa. Ao ter conhecimento da vinda do presidente Mário Soares a Rhode Island, não perdeu



tos de nós.

... dessa terra onde há tantas belezas e onde encontramos tanta gente boa.

... somos 200 alunos... com os nossos pais fazemos 600... 700 sócios do clube e famílias...fazemos uma multidão de mais de 2000 mil pessoas.

... logo nasceu em nós o desejo de o conhecermos.

... quando nós vamos de férias a Portugal voltamos sempre cheios de saudade.

Depois, o assunto transpareceu o Portuguese Times falou do convite...

Houve até que fazer diligências a fim de garantir aquilo que já era uma promessa. A crise governativa em Lisboa parecia ser contra nós...

Muitos não acreditavam. Houve mesmo zelos de algumas partes! Mas a luz da esperança nunca morreu nas salas de aula do Juventude Lusitana!...

O sonho dos alunos e a ideia do seu professor tornou-se realidade!

Mas uma realidade só possível mediante informações locais para Lisboa.

Por mais boa vontade que encerra-se o convite. Por mais significado que tivesse. Por mais vontade que houvesse de Mário Soares. Havia que ter a certeza da possível recetividade. Uma recetividade nos milhares. Lisboa re-

ceava algumas manifestações contrárias. O Palácio de Belém, só confirmou ao saber da existência de um grandioso sentimento de boas vindas. A comunidade viria para a rua para aclamar a visita presidencial. Poderia haver focos esporádicos, mas sem qualquer significado.

A informação partiu de quem conhecia a comunidade. Que sabia o sentir da comunidade. E que tudo pode confirmar, quando viu um mar de gente a encher a Lusitania Avenue, para receber o Presidente da República Portuguesa.

### Agradecimento após o regresso a Lisboa

Os adjuntos de Mário Soares, após o regresso a Lisboa, agradeceram profundamente as informações fornecidas, que culminou numa estrondosa receção oferecida pela comunidade de RI ao presidente da República Portuguesa. A forma ordeira do mar de gente que recebeu, acompanhou e aplaudiu Mário Soares, na sua subida triunfal em direção ao Clube J. Lusitana, foi de uma expressão de apoio e carinho, jamais registada. Mário Soares subiu ao coreto em frente ao campo de futebol e a seus pés era um mar de gente. Obrigado pela informação.



O saudoso juiz Anthony Almeida foi mestre de cerimónias na sessão realizada no salão do Clube Juventude Lusitana em Cumberland, RI.

ventude Lusitana, acabaria por se deslocar a Portugal em 1993, tendo sido recebida no Palácio de Belém pelo presidente Mário Soares.

Era presidente da banda António Rodrigues e a deslocação teve o alto patrocínio da Câmara Municipal de Mangualde, presidida por Mário Videira Lopes, que facilitou instalações e alimentação para todos os

Deverá ser a única presença no associativismo nos EUA e possivelmente fora de Portugal, que imortaliza na fachada do edifício a passagem de Mário Soares na suas viagens pelo mundo português.

Foi a Lusitania Avenue que sai da Broad Street em frente ao Town Hall ao cimo da qual se ergue o Clube Juventude Lusitana, que recebeu Mário Soares

a oportunidade de um convite para visitar a escola portuguesa.

Sendo assim incutiu nos alunos a ideia de se enviar um convite ao Presidente da República, Mário Soares, para visitar a Escola Portuguesa.

A carta foi enviada pela via diplomática a 23 de Fevereiro de 1987.

Eis o que ficou registado da carta no livro comemorativo da visita.

... é o Presidente da nação de nosso país e de mui-



João Ferreira, presidente do Clube Juventude Lusitana, ladeado pelo então Presidente da República Mário Soares e o antigo cônsul em Providence, Rocha Fontes.

## VISITAS PRESIDENCIAIS

# Visita de Marcelo Rebelo de Sousa a RI e ao Boston Portuguese Festival, um êxito sem precedentes aliado a inéditas demonstrações de Portugalidade e Integração

• FOTO E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

QUANDO o Presidente da República de Portugal, Marcelo Rebelo de Sousa, transporta a tocha com que vai acender a Chama da Portugalidade num envolvimento de mais de 10 mil pessoas presentes no WaterFire Festival no centro da cidade de Providence em lugar de excelência e atinge o rubro ao acender a Chama da Portugalidade no centro do arraial, é um quadro de integração único em termos de celebrações do Dia de Portugal no mundo.

QUANDO os Blue Angels, a segunda esquadrilha mais antiga no mundo de acrobacia área equipada com os bonitos McDonnell Fougla F/A-18 Hornet, e que atraem 11 milhões de espectadores num ano de exibições, sobrevoa o Brenton Point em Newport, virado ao mar, e onde se ergue imponente o Monumento aos Descobridores Portugueses, no momento da cerimónia da imposição de uma coroa de flores, por um pelotão de marinheiros sob o comando de um oficial do Navio Escola



O Presidente da República Portuguesa, Marcelo Rebelo de Sousa, com a governadora de RI, Gina Raimondo, Orlando Mateus, o primeiro-ministro português António Costa e Vasco Cordeiro, presidente do Governo dos Açores, em Providence.

Sagres ancorado em Newport, é algo inédito e deslumbrante.

QUANDO Marcelo Rebelo de Sousa é recebido em lugar de excelência no Capital Grille Restaurant, no centro de Providence integrado no Water Place, perante mais de 500 pessoas, esgotando a lotação, e se mais não estiveram presentes, foi por motivos de segurança. É deslumbrante.

QUANDO a noite cai e é iluminada pela luz das tochas transportadas pelo presidente da República de Portugal, primeiro ministro, presidente do Governo dos Açores, governadora de Rhode Island, é algo que imitar é difícil... ultrapassar impossível.

QUANDO mais de 500 pessoas eram a primeira demonstração de afecto ao ilustre visitante, que em acto contínuo se viria rodeado por mais de 10

mil que o aguardavam e aplaudiram em pleno WaterFire Festival, é algo inédito e histórico, que só aqui no Portuguese Times preservamos.

Quando fizemos um suplemento único de boas vindas e temos um segundo nesta edição, deixando para a posteridade um documento inédito, onde a qualidade e o significado se completam, é caso único ao nível de comunicação social lusa.

QUANDO Marcelo Rebelo de Sousa recebe honras de boas vindas em pleno centro de Providence e à entrada para o Capital Grille, por Gina Raimondo, governadora de Rhode Island, congressista Federal, David Ciciline, senador Daniel da Ponte e a vice-cônsul Márcia Sousa, que cessava funções, é um ato que jamais se esquece.

QUANDO ao bater da meia noite daquele mesmo dia 10 de junho, Márcia Sousa, antiga vice-cônsul de Portugal em Providence cessa funções já terminadas semanas antes, mas que manteve pelo seu imprescindível apoio à visita presidencial, que havia iniciado e num plano arriscado propondo um WaterFire Festival ao domingo, para o qual teve de angariar mais de 40 mil dólares.

É algo que traduz o sentir de uma grande profissional que sente nas veias a seiva da Portugalidade e o profundo conhecimento da responsabilidade. Pena que Lisboa e a sua burocracia não compreenderam.

QUANDO se sonha, aposta, concretiza e brilha ao conseguir receber o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, em lugar de excelência, que o alto dignatário português dificilmente iria encontrar algo semelhante em celebrações do Dia de Portugal, no mundo, é algo que passa a ser histórico, perante mais de 10 mil pessoas.

QUANDO o Boston Portuguese Festival recebe a comitiva presidencial no Boston City Hall no dia 10 de junho, numa adesão de mais de 5 mil pessoas, entre a juventude das escolas portuguesas e o colorido dos trajes dos ranchos folclóricos e as fardas das bandas de música, é um quadro bem português em terras americanas.

QUANDO o Presidente da República é recebido com todas as honras pelo governador de Massachusetts, Charlie Baker, e em ato contínuo na Assembleia Legislativa Estadual pelos senadores luso americanos Marc Pacheco e Michael Rodrigues e pelo deputado António Cabral é o sinal puro da nossa integração.

QUANDO Marcelo Rebelo de Sousa preside ao 34th Heritage Day of Portugal a 11 de junho de 2018 na State House em Providence e atesta a entrega da Portuguese Heritage Award a 14 individualidades luso americanas é um momento histórico.

QUANDO o Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, diz alto e bom som em Providence: “Queridos e queridas portuguesas nós somos o que há de melhor no mundo”, concluiu sob a maior ovação da noite entre o povo que adora e que adora o seu Presidente.

Obrigado pela visita. Volte sempre!... Foi inédito onde Boston e Providence foram os privilegiados numa visita rodeada dos mais vivos e inigualáveis êxitos, não esquecendo ainda New Bedford, onde aguardavam o Chefe de Estado diversas entidades locais e o rancho folclórico da Discovery Language Academy.

Fez-se história. Mas não se deturpe. O momento é único e merece ser guardado.

(Mais fotos na página 14)



Marcelo Rebelo de Sousa, com a governadora de RI, Gina Raimondo e Daniel da Ponte.



**Os nossos trabalhos  
espelham-se nas  
sofisticadas  
moradias  
da área do East Side  
em Providence**

**Tel. 401-438-8771**



# VISITAS PRESIDENCIAIS

## Presidente da República Marcelo Rebelo de Sousa galardoado com a “Heritage Day of Portugal”

Marcelo Rebelo de Sousa foi o convidado de honra ao 34th Heritage Day of Portugal na State House em Boston.

O Presidente da República presidiu à cerimónia de entrega dos “Portuguese Heritage Award” na segunda-feira, 11 de junho de 2018 pelas 10:00 da manhã, após ter sido homenageado pelos luso eleitos, responsáveis pelas cerimónias anuais de distinção a ilustres portugueses, no âmbito das celebrações do Boston Portuguese Festival.

Perante uma audiência de empresários, professores e familiares dos homenageados, Marcelo Rebelo de Sousa, deu entrada na Assembleia Legislativa em agenda especial de atribuição de medalhas de mérito, e sublinhou, “Ninguém vive sozinho neste mundo. Estamos num mundo multilateral e não unilateral. Isto é da forma em que agora vivemos”, disse Marcelo Rebelo de Sousa, falando perante uma audiência atenta ao desenrolar de um cerimonial, que embora anual, tinha este ano a distinta presença do Presidente da República de Portugal, Marcelo Rebelo de Sousa.

O governador de Massachussets, Charlie Baker recebeu o ilustre visitante com tapete vermelha nas escadarias de acesso à State House na Beacon Street em Boston, declarando o Mês de Junho -Portuguese American Heritage Month.

Massachusetts e Portugal têm uma relação de séculos de aproximação. O programa da visita creditava a presença portuguesa ao ano de 1511 quando o explorador Miguel Corte Real desbravou a área do Taunton River, deixando a sua passagem gravada na Pedra de Dighton, que o médico, historiador e uma das figuras mais relevantes na defesa dos interesses da comunidade portuguesa, Luciano da Silva, estudou e confirmou que as inscrições na Pedra de Dighton, hoje salvaguardada no Dighton Rock State Park, atestam a presença dos exploradores portugueses 100 anos antes dos ingleses fundarem Plymouth e Boston.

A visita de Marcelo Rebelo de Sousa se já era histórica, vai ficar eternamente recordada, dado ter acontecido horas antes da concretização do encontro entre Donald Trump, presidente dos EUA e Kim Jong, presidente da Coreia do Norte em Singapura.

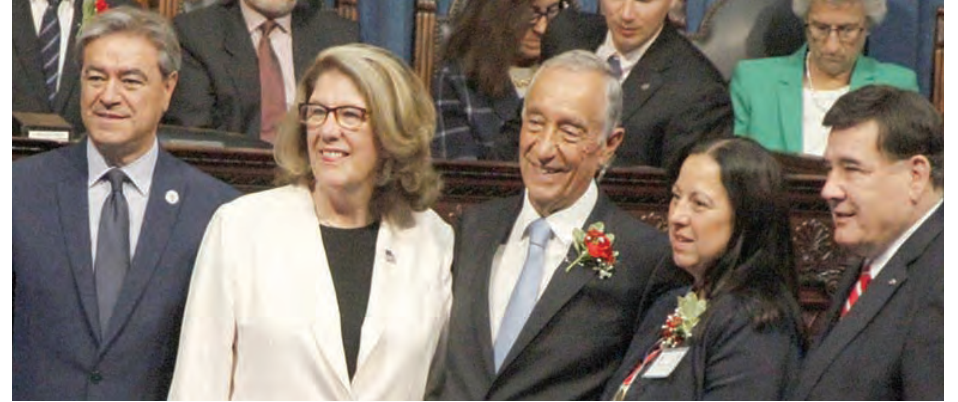
E falando em dados históricos, ao que se junta este suplemento, vamos deixar os nomes, que tiveram honras de receber de Marcelo Rebelo de Sousa a “Portuguese Heritage Award”.



O senador Marc Pacheco e o deputado António Cabral fazem entrega da medalha “Heritage Day of Portugal” ao Presidente da República Portuguesa, durante a visita de Marcelo Rebelo de Sousa à State House em Boston.

## No âmbito das celebrações do Dia de Portugal Lizett Frias recebeu das mãos do Presidente da República o “Portuguese Heritage Award”

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA



Lizett Frias recebeu das mãos do Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa a “Portuguese Heritage Award” no decorrer da 34th Heritage Day of Portugal que teve lugar na passada segunda-feira, 11 de junho de 2018 na State House em Boston.

Lizett Frias é natural de Hudson e é filha do bem sucedido empresário António Frias, natural de Santa Maria e Manuela Frias natural de São Miguel, Açores. Tem duas filhas Stephanie e Nicole e dois netos Lucas e Jonathan.

Lizett Frias tem sido muito ativa junto do Hudson Portuguese Club, que detém as mais modernas e funcionais instalações ao nível de comunidade lusa nos EUA.

Tem feito parte dos corpos diretivos, assim como das mais relevantes iniciativas ali realizadas. Foi fundadora e tem presidido ao S&F Annual Golf Classic que tem conseguido angariar centenas de dólares para a organização.

Tem tido papel preponderante na preservação e promoção da herança portuguesa no seio das novas gerações.

A sua experiência administrativa tem sido primordial no dia a dia do Hudson

Portuguese Club. Desempenha as funções de Executive Director of Marketing and Business Development da S&F Concrete Contractors a maior companhia a nível português nos EUA e a terceira maior a nível dos EUA.

É formada em Building Technology da Wentworth Institute of Technology e detém a Unrestricted Construction Supervisors License.

Nos seus 30 anos de experiência iniciou-se na divisão de carpintaria onde prosseguiu na secção de engenharia e diretora de projetos. Foi recentemente reconhecida no New England Real Estate Journal no “2018 Women in Construction”.

Lizett tem-se distinguido pelo seu envolvimento em grandes empreendimentos e iniciativas profissionais sem esquecer o seu contributo junto da comunidade portuguesa em Hudson.

O pai António Frias não esquece de lembrar entre a vida profissional e familiar “Be the best you can be” e “You can achieve your dreams, but never forget your roots”.

A medalha atribuída por proposta pela deputada Kate Hogan.



166 Central Street, P.O. Box 427, Hudson, MA 01749

**Tel. (978) 562-3495**

## VISITAS PRESIDENCIAIS - CAVACO SILVA EM HUDSON

# Professor Cavaco Silva, Presidente da República de Portugal foi recebido com todas as honras no Hudson Portuguese Club em 2007

O Hudson Portuguese Club em Hudson, que já ultrapassou os 100 anos de existência, rodeado de toda a sua sumptuosidade e presença física inigualável, viu o seu livro de honra assinado pelo Presidente da República de Portugal, Aníbal Cavaco Silva, a 27 de junho de 2007.

Durante a sua campanha eleitoral, o professor Aníbal Cavaco Silva prometeu, se ganhasse as eleições, incluir na sua presidência as comunidades da diáspora. Caiu em sorte ao Hudson Portuguese Club a distinta honra de ter sido o escolhido para a sua paragem em Massachusetts, intitulada “O Presidente da República ao Encontro das Comunidades Portuguesas”.

E foi assim que no dia 21 de junho de 2007 a caravana presidencial, acompanhada de todos os aparatos de segurança exigido à visita de um Chefe de Estado, deu entrada nos terrenos do Hudson Portuguese Club.

Após os cumprimentos de boas vindas dadas pelo presidente do clube, John Figueiredo e sua esposa, Virginia Figueiredo, o presidente Cavaco Silva ouviu em sentido os hinos nacionais dos dois países pela Banda Recreativa do Hudson Portuguese Club.

Entrando no majestoso complexo, o presidente descerrou uma lápide assinalando a sua visita. Subiu ao terceiro piso onde assinou o livro de honra do Hudson Portuguese Club.

Cavaco Silva e esposa tiveram recepção apoteótica por mais de 600 pessoas reunidas no salão Tony&José Frias. O antigo chefe de Estado português fazia-se acompanhar de uma vasta comitiva, onde além de elementos do seu executivo, incluía o presidente do Governo Regional dos Açores, Carlos César, João Bosco Mota Amaral, ex-presidente daquele governo regional.

Já dentro do Hudson Portuguese Club recebiam Cavaco Silva o presidente do club, John Figueiredo e os irmãos António e José Frias, os grandes obreiros do novo e moderno Hudson Portuguese Club.

Após ter sido apresentado por John Figueiredo, Cavaco Silva falou aos presentes, tendo realçado o orgulho “ao ver gerações de jovens portuguesas a falarem a língua de Camões e de se manterem ligados à cultura portuguesa”, acrescentando que “gostaria



**António Frias e sua falecida mãe com o antigo Presidente da República, Aníbal Cavaco Silva e esposa.**

de ver uma expansão ainda maior do ensino de português nas escolas americanas”.

Se Cavaco Silva tiver acesso ao Portuguese Times poderá confirmar que graças à ação do coordenador de Ensino de Português nos EUA, João Caixinha, o português hoje é ensinado e falado nas instituições de ensino americano e com grande relevância no Hudson Portuguese Club.

E o Chefe do Estado Português vai mais longe e numa alusão direta ao Hudson Portuguese Club afirma: “Não nos devemos preocupar com as dificuldades, mas sim com as oportunidades que se nos deparam”.

Para a história e como a comunidade é muito cautelosa com as iguarias que serve, aqui fica a ementa que foi servida ao presidente Cavaco Silva: salada mista com presunto e cranberries, halibute grelhado com espargos marinados e batata assada, gelado de baunilha com frutos silvestres. Os vinhos foram Castelo de D’Alba 2003, Quinta da Murta 2003 e Porto Andresen 20 anos. O cozinheiro foi Mário Moura.

*Dados compilados do Mensageiro e presidente da assembleia geral do Hudson Port. Club, António Dias Chaves.*



**Na foto acima, os irmãos António e Joseph Frias com o então Presidente da República Portuguesa, Cavaco Silva. Na foto abaixo, os irmãos Frias com Mota Amaral e Carlos César.**



**D. António Botelho de Sousa, bispo dos Açores, no acto da bênção do edifício, vendo-se ainda na imagem José Figueiredo, que foi mestre de cerimónias no decorrer da festa de inauguração do Centro Cultural Português de Hudson, inaugurado sábado.**



166 Central Street, P.O. Box 427, Hudson, MA 01749

**Tel. (978) 562-3495**

# VISITAS PRESIDENCIAIS

## Marcelo Rebelo de Sousa em Providence em 2018



Marcelo Rebelo de Sousa com Manuel Pedroso



Na foto acima, Marcelo Rebelo de Sousa com Daniel da Ponte. Na foto abaixo, com Connie Furtado e Al Medina.



As fotos documentam a visita de Marcelo Rebelo de Sousa e do primeiro-ministro português António Costa a Providence, por ocasião das celebrações do Dia de Portugal em 2018.



Marcelo Rebelo de Sousa com o mayor de Providence Jorge Elorza e Teresa Agonia.

## Meia centena de estatutos de Investidor da Diáspora emitidos num mês

O Governo já emitiu meia centena de estatutos de Investidor da Diáspora e prevê realizar em dezembro uma 'banca interna' para incentivar portugueses radicados no estrangeiro a investir em Portugal, anunciou a secretária de Estado das Comunidades Portuguesas.

"Já temos neste momento 50 estatutos [de Investidor da Diáspora (EID)] emitidos, de todos os continentes", disse a secretária de Estado das Comunidades Portuguesas, Berta Nunes, sublinhando que foram recebidos pedidos "de praticamente todos os locais" onde Portugal tem comunidades.

Os estatutos foram emitidos no âmbito do novo Programa Nacional de Apoio ao Investimento da Diáspora (PNAID), em vigor desde agosto, abrangendo já, segundo a governante, portugueses radicados em vários países do continente americano

(Estados Unidos, Canadá Brasil e Peru); da Europa (como França, Reino Unido, Luxemburgo ou Alemanha); de África (Angola, Moçambique e Gana) e da Ásia (Macau).

Numa primeira fase o EID permite a majoração de projetos de investimento apresentados aos Planos Operacionais (PO) Regionais, mas Berta Nunes adiantou estar a trabalhar "com vários ministérios para que possam existir candidaturas a outros fundos comunitários".

A secretária de Estado prevê ainda realizar, em dezembro, "uma espécie de banca interna em que as pessoas e empresas que quiserem apresentarão a sua ideia de negócio e terão pessoas, e até alguns membros do Governo, que irão dar ideias e discutir com elas [os futuros projetos de investimento]".

## TAP: "Estou, de novo, a fazer o que é melhor" para a companhia

– David Neeleman

O empresário David Neeleman, que deixou hoje de ser acionista da TAP com a concretização do acordo com o Estado português, disse que, com a sua saída, estava "de novo a fazer o que é melhor para a TAP".

Numa mensagem enviada aos trabalhadores da companhia aérea, a que a Lusa teve acesso, Neeleman despediu-se da TAP com a confiança de que foram alcançados "todos os objetivos estratégicos acordados com o Governo", depois da privatização de uma parte da empresa.

"Sempre quis o melhor para a TAP. Foi assim em 2015, quando me candidatei à privatização e acreditei quando mais ninguém acreditava, e é assim hoje quando concretizo o acordo com o Estado português para deixar de ser acionista da TAP", escreveu David Neeleman.

"Infelizmente, a pandemia covid, o seu impacto na indústria da aviação mundial e as decisões tomadas no contexto concreto da TAP, não me permitiram continuar. A TAP precisa muito de estabilidade acionista e por isso acordei sair", explicou, garantindo que está "de novo, a fazer o que é melhor para a TAP".

O empresário assegura aos trabalhadores, na mesma missiva, que a transportadora "é hoje uma empresa muito diferente do que era, fruto do trabalho de todos vós. Nos últimos quatro anos, a TAP transformou-se numa TAP mais robusta, com uma frota renovada, mais eficiente e ecológica,

com mercados diversificados, mais internacional, mais sustentável e atrativa".

O empresário acredita ainda que foram alcançados "todos os objetivos estratégicos acordados com o Governo", dizendo-se "convicto de que os trabalhadores da TAP, que são o seu maior ativo, unidos no contexto da nova estrutura societária, saberão encontrar uma rota para a viabilidade e sucesso" da empresa.

"Quero agradecer ao Humberto [Pedrosa] por ter sido meu parceiro e desejo a ele e a todos os trabalhadores da TAP, muito foco e resiliência para voltarem a reerguer a TAP, o que acredito ser possível. Continuo a querer e a desejar, sempre, o melhor para a TAP", garantiu Neeleman.

O empresário expressou também "gratidão a todos os trabalhadores da TAP", pela forma como foi acolhido, "pela sua qualidade técnica, capacidade de execução e paixão", segundo a mensagem.

"Tenho muito orgulho em ter feito parte desta equipa e deste projeto, em Portugal. Um país fantástico, que continuarei sempre a promover, do qual gosto muito, onde fiz muitos amigos e onde sempre voltei", rematou o empresário.

O Estado concretizou a aquisição de participações sociais dos acionistas privados da TAP, que resultam no controlo público de 72,5% da companhia aérea, uma operação que resultou na saída de Neeleman do grupo, deixando de ser acionista e de ocupar cargos.

## Família de agricultor português violentamente assaltada por gangue armado em Joanesburgo

A família de um agricultor português de 53 anos foi violentamente assaltada à mão armada na sua fazenda em Westonaria, arredores de Joanesburgo, por sete indivíduos que ameaçaram assassinar as crianças do casal durante o incidente.

O agricultor João Paulo da Cruz, natural de Durban, litoral do país, disse hoje à Lusa que a mulher e os quatro filhos - três raparigas e um rapaz de 6, 8, 11 e 13 anos respetivamente, foram atacados na manhã de sexta-feira, na fazenda em Westonaria, 45 quilómetros a oeste da capital sul-africana.

"Foi logo de manhã cedo, enquanto eu me ausentei por uma hora, três homens ar-

mados negros chegaram com dois brancos para entrarem na propriedade que assim que os deixaram cá desapareceram logo", adiantou.

"Passados uns minutos, apareceram outros quatro indivíduos, perguntaram pelo dinheiro e pelo cofre e a minha mulher levou-os lá, mas sempre a ameaçá-la com uma arma apontada à cabeça que iriam raptar e matar as crianças se não cooperassem", referiu João Paulo da Cruz.

O agricultor sublinhou que as crianças e a mulher encontram-se bem de saúde, mas que precisam de aconselhamento psicológico "o mais rápido possível" pelo trauma físico e emocional de que foram alvo.

## Governo dos Açores preocupado com "quebra constante" de população estudantil

O secretário da Educação e Cultura do Governo dos Açores afirmou a semana passada que há "uma responsabilidade acrescida" para com o sistema educativo face à "ameaça" da "quebra constante" do número de estudantes, que em seis anos "foi de quase 20%".

"A maior preocupação reside na quebra constante do número de estudantes, de cerca de menos 1.200 comparativamente ao ano transato, e menos 8.145 do que quando assumi funções de secretário regional da Educação e Cultura no começo do ano letivo de 2014/2015, o que significa uma quebra de quase 20% em seis anos", disse Avelino Meneses.

O titular pela pasta da Educação na região falava no lançamento da primeira pedra do novo edifício da Escola Básica e Integrada de Rabo de Peixe, no concelho da Ribeira Grande, ilha de São Miguel, num "investimento de 14 milhões e 300 mil euros correspondente a um edifício de nove mil metros quadrados", que ficará dotado de "todas as funcionalidades indispensáveis ao exercício de uma ação pedagógica de mestria", segundo sublinhou o governante.

"Por isso, com essas novas instalações, é de prever o reforço do contributo desta escola de Rabo de Peixe para o desenvolvimento da educação nos Açores", vincou. O secretário regional da Educação reconheceu que a quebra constante do número de estudantes é "uma ameaça".

"Uma ameaça, porque o futuro dos Açores depende dos açorianos quando reconhecidamente somos poucos e velhos. Uma responsabilidade acrescida para o sistema educativo regional, já que, na impossibilidade da multiplicação das nossas gentes, por força da acomodação da época contemporânea, importa tratar do perfil das nossas gentes conferindo-lhes pela educação as qualificações requeridas pela atual civilização do conhecimento", alertou.

Já quanto aos professores na região, o governante referiu que "há naturalmente maior disponibilidade de apoio e soluções para uma população estudantil em decréscimo", evidenciando um aumento do número de docentes que passaram a integrar os quadros, "uma prova de redução da precariedade fruto da abertura de quase 1.000 vagas desde 2012", indicou.

## Detida mulher no aeroporto de Ponta Delgada com 12 quilos de pólen de haxixe

Uma mulher de 54 anos foi detida no aeroporto João Paulo II, em Ponta Delgada, com 12 quilos de pólen de haxixe na bagagem. Segundo um comunicado do Departamento de Investigação Criminal dos Açores da PJ, a detenção da mulher, que teve a colaboração da Guarda Nacional Republicana (GNR), através da sua Secção Cinotécnica, ocorreu "no contexto de uma ação policial de combate ao tráfico de estupefacientes, por via aérea, que decorreu no aeroporto João Paulo II, da cidade de Ponta Delgada".

"No desenvolvimento das diligências foram encontrados 12 quilos de pólen de haxixe na bagagem da arguida", indicou a PJ, informando que foi igualmente "apreendida uma embalagem contendo 154 gramas de cocaína, no âmbito da subsequente busca realizada no domicílio da visada".

## Escócia isenta Madeira e Açores de quarentena

A Escócia deixa de obrigar pessoas que cheguem dos arquipélagos da Madeira e dos Açores a cumprir quarentena de 14 dias, mas mantém a medida sobre Portugal continental, anunciaram as autoridades. A medida entrou em vigor no passado sábado e vem alinhar a Escócia com as outras nações do Reino Unido, nomeadamente Inglaterra, País de Gales e Irlanda do Norte, que já tinham diferenciado as ilhas portuguesas do resto do país em termos de restrições de viagem.

Entretanto, todas as diferentes regiões

## Transporte de mercadorias e requalificação da aerogare são prioridades no Corvo

O transporte marítimo de mercadorias, a reabilitação da aerogare e da Unidade de Saúde e um estudo à reserva de água do Caldeirão são as preocupações principais no Corvo, aponta o Conselho de Ilha.

"Obviamente que a questão dos transportes continua a estar sempre em cima da mesa e a questão das viagens de abastecimento de carga por via marítima também é um ponto que não pode passar ao lado, porque a situação ainda não está resolvida, está remediada, digamos assim", afirmou o presidente do Conselho de Ilha do Corvo.

A menos de um mês das eleições legislativas regionais, agendadas para 25 de outubro, José Manuel Silva, que é também presidente do único município da ilha, apontou algumas das questões que o órgão consultivo quer ver resolvidas na próxima legislatura.

do Reino Unido decidiram esta semana excluir a Polónia, a Turquia e as ilhas das Antilhas Holandesas de Bonaire, Saint Eustatius and Saba da lista de destinos seguros, pelo que os viajantes que dali chegarem terão de cumprir quarentena a partir de sábado.

Os infratores incorrem em multas que podem ir até 10.000 libras (11.000 euros).

As autoridades da Escócia tinham decretado a obrigação de quarentena às pessoas que chegassem de Portugal na sua totalidade em 05 de setembro.

## Miguel Albuquerque é o único candidato à presidência do PSD/Madeira

O atual presidente do PSD/Madeira, Miguel Albuquerque, é o único candidato à presidência daquela estrutura regional nas eleições diretas de 23 de outubro.

O partido revela que, "tendo em conta as eleições diretas no PSD/Madeira, marcadas para o dia 23 de outubro de 2020, informa-se que as listas das candidaturas à Comissão Política Regional e ao Secre-

tariado do PSD/Madeira foram entregues, cumprindo o prazo definido".

"Trata-se de uma lista única, liderada por Miguel FM de Albuquerque", lê-se no comunicado. A tomada de posse da Comissão Política e do Secretariado do PSD/Madeira realizar-se-á no início dos trabalhos do XVIII Congresso do PSD/Madeira, dias 21 e 22 do mês de novembro.

# A irresponsabilidade de um tal Mr. Trump

Devido ao coronavírus, milhões de americanos estão há meses sem ver os seus entes queridos mais próximos. Sei de muitas pessoas em New Bedford e em Fall River que se despediram dos pais e avós moribundos pelo telefone e não puderam ir dizer-lhes um último adeus ao hospital.

Há noivos que têm cancelado o casamento por causa do raio do vírus e, enquanto milhões de americanos usam máscara e respeitam as recomendações governamentais de distanciamento, no passado dia 26 de setembro dezenas de importantes líderes políticos republicanos, incluindo senadores, congressistas e governadores, reuniram-se no Rose Garden da Casa Branca a convite do presidente Donald Trump, para comemorar a nomeação de Amy Coney Barrett para o Supremo Tribunal e decidiram que as regras de pandemia aplicadas a todos os outros não se aplicavam a eles próprios.

Alguns deles presumiram, erroneamente, que, por terem recebido um teste de vírus de resposta rápida ao chegar à Casa Branca, não podiam ser infetados. Outros, ao que parece, optaram simplesmente por não pensar no vírus e sentaram-se a centímetros uns dos outros violando as regras das máscaras e do



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

distanciamento social. Depois da cerimónia ao ar livre, o evento mudou para o interior da Casa Branca, onde os convivas continuaram a apertar as mãos, a abraçarem-se e a beijarem-se.

Obviamente que não se pode dizer que a Casa Branca ajuda a espalhar o vírus, mas a verdade é que o presidente e a primeira-dama estão doentes com o coronavírus, assim como vários colaboradores do presidente que estiveram no Rose Garden, dois senadores, um ex-governador, o presidente da Universidade de Notre Dame (onde Amy Coney Barrett foi aluna e professora), vários funcionários da Casa Branca, três jornalistas e outros. E qualquer pessoa infetada naquele dia na Casa Branca pode ter infetado outras pessoas posteriormente.

Andrew Joseph, da publicação de saúde Stat, escreveu que o evento na Casa Branca “é um caso de estudo do que os especialistas dizem ter sido a imprudência do governo”.

Mas tratando-se de Trump não surpreende. No passado domingo deixou o hospital num SUV para acenar a apoiantes que estavam na rua e, potencialmente, colocou em risco de infeção o condutor da viatura e os dois agentes do Serviço Secreto que também estavam no carro.

“A irresponsabilidade é espantosa”, comentou o dr. James Philips, médico do Hospital Militar Walter Reed.

Com Trump candidato ao segundo mandato na Casa Branca, não falta quem suspeite que o seu internamento não passou de manobra para reconquistar eleitorado depois da bombástica reportagem do *New York Times* revelando que o presidente pagou apenas \$750



por ano em imposto federal de rendimento em 2016 e 2017.

O *New York Times* teve acesso às declarações de rendimento de Trump durante 18 anos, de 2000 a 2018, o presidente devia cerca de 95 milhões de dólares em impostos federais, mas conseguiu deduzir o imposto em 73 milhões de dólares, além de outras isenções no valor de 21 milhões em impostos municipais e estaduais em New York.

A primeira conclusão é que o atual inquilino da Casa Branca não pagou impostos em 10 desses 18 anos e, a título pessoal e a nível federal, pagou apenas \$750 em 2016, ano em que foi eleito, e outros \$750 em 2017, primeiro ano do seu mandato.

Como foram esses valores deduzidos? O presidente Trump e a sua família viviam em propriedades dentro dos seus ativos imobiliários e as suas despesas residenciais foram descontadas.

O *New York Times* apurou que Trump não paga o mesmo que outros bilionários. Na verdade, considerando o seu património, deveria pagar em média 25 milhões de dólares por ano e paga apenas 1,4 de milhão ao ano, segundo os documentos.

O rendimento de Trump também é algo confuso, uma vez que o presidente não declarou receitas e teve sobretudo prejuízos. Os seus valiosos campos de golfe, por exemplo, perderam 315 milhões de dólares em duas décadas.

A julgar pelos documentos divulgados pelo *New York Times*, o presidente Trump, que se candidatou à Casa Branca como sendo um génio financeiro, está endividado e muito. Os negócios do presidente estão longe de serem lucrativos, pois acumulam centenas de milhões de perdas alarmantes, combinadas com dívidas com bancos de mais de 500 milhões de dólares: tem hipotecas no valor de 421 milhões de dólares que vencem em quatro anos e ainda uma outra hipoteca de 100 milhões de dólares que vence em 2022.

Trump recusou-se a divulgar as suas declarações de impostos, como todos os presidentes dos Estados Unidos fizeram desde 1970 e travou uma batalha difícil no tribunal para impedir que elas viessem a público.

Quando a reportagem do *New York Times* foi publicada, Trump disse que era “uma notícia falsa, totalmente inventada”, mas não apresentou provas de que o jornal estivesse a mentir.

A revelação de que Donald Trump quase não paga impostos trouxe mais uma vez à tona a capacidade dos ricos enganarem o fisco com

ajuda dos seus advogados.

As declarações do imposto de rendimento de Trump, divulgadas pela imprensa norte-americana a pouco mais de um mês antes das eleições presidenciais, mostram que o presidente é um “dos maiores caloteiros fiscais da história americana”.

O grupo de empresas da Trump Organization foi sujeito a uma auditoria durante anos para determinar como 73 milhões de dólares de prejuízo foram deduzidos. As despesas incluíam, por exemplo, \$750.000 que a filha mais velha do presidente, Ivanka Trump, recebeu como “honorários de consultoria” embora tivesse salário como funcionária da empresa, o que também ajudou a reduzir os impostos.

Os descontos também incluíam \$70.000 para pentear a cabeça para as aparições de Trump na televisão.

A sorte de Trump e outros ricos é que o sistema fiscal, o IRS, como é conhecido, se concentra mais nos contribuintes de baixo rendimento do que nos grandes magnatas, embora sejam os ricos que menos cumprem as suas responsabilidades fiscais, intencionalmente ou não.

À medida que as desigualdades económicas no país aumentam, também aumenta o tratamento diferenciado dos contribuintes: aqueles com rendimento inferior a \$25.000 por ano são mais investigados (0,69% dos casos) do que aqueles que ganham mais de \$500.000 (0,53%), de acordo com estatísticas do IRS.

Um novo estudo sobre a carga tributária dos ultra-ricos constatou que, em 2018, os bilionários mais ricos dos Estados Unidos pagaram uma taxa efetiva de imposto mais baixa do que a classe trabalhadora.

A pesquisa, intitulada “O triunfo da injustiça”, dos economistas Emmanuel Saez e Gabriel Zucman, da Universidade da Califórnia em Berkeley, apresenta uma análise inédita das taxas tributárias efetivas dos norte-americanos desde os anos 1960. Constata que em 2018 a taxa média efetiva de impostos paga pelas 400 famílias mais ricas do país era de 23%, um ponto percentual abaixo da taxa de 24,2% paga pela metade mais pobre das famílias americanas. Saez e Zucman escrevem que o foco nos ultraricos é necessário, porque essas famílias controlam uma parcela desproporcional da riqueza nacional: as 400 principais famílias têm mais riqueza do que os 60% dos domicílios das camadas mais baixas, enquanto os 0,1% mais ricos possuem tanto quanto os 80% mais pobres.

Em 2018, as 400 famílias mais ricas pagaram menos impostos do que a chamada classe trabalhadora e os mais pobres (62 milhões de lares). E a causa, segundo os economistas, foi a aprovação do plano fiscal do presidente Donald Trump, que beneficiou os mais ricos e as grandes corporações.

Por essas e por outras é que os muito ricos podem levar a melhor sobre o IRS, que está do seu lado. Quando se trata de evitar impostos, os ricos aproveitam todas as brechas e com certeza que, nos impostos do próximo ano, Donald Trump vai declarar que teve um prejuízo total devido ao coronavírus.



## SPER, o nosso vírus regional



CRÓNICA  
DO ATLÂNTICO

Osvaldo Cabral

O SPER é o acrónimo açoriano que nos deixa mais aterrorizados.

É o conjunto de empresas públicas regionais (Sector Público Empresarial da Região Autónoma dos Açores), que os nossos governantes foram fundando ao longo das últimas décadas, resultando numa pandemia de prejuízos ruinosos que estamos a herdar de muitas legislaturas.

É que antes da pandemia, o SPER já tinha covid. Se há herança mais desgraçada que se pode deixar a descendentes é um monte de dívidas.

Disto se podem queixar as próximas gerações, que vão ter de pagar o rol de asneiras que fizemos nestes últimos anos.

Não é apenas o longo historial de dívida pública regional; é, também, a destruição de riqueza que se fez à custa de gestões ruinosas, interesses de clientelas políticas e muita incompetência funcional.

Em menos de uma década, a nossa governação cometeu a proeza de destruir uma companhia de aviação de que todos nos orgulhámos, deu cabo de uma fábrica de açúcar e do cultivo da beterraba e ainda nos deixa uma coisa chamada Saudaço, com um buraco de quase 800 milhões de euros para a geração 'millennial' se coçar até à outra seguinte.

Nunca se viu tanto desleixo na gestão da coisa pública. E os políticos não percebem que é disto que também se faz a abstenção.

Pode não parecer aos mais distraídos, mas as facturas dos desaires de toda essa gestão podem demorar algum tempo mas acabam sempre por chegar.

A da SATA, por exemplo, chega na forma vergonhosa como tivemos que nos ajoelhar a Bruxelas a pedir autorização para um empréstimo e ainda saímos de lá com um valente puxão de orelhas sobre eventuais ilegalidades nos aumentos de capital; depois é tudo o que nos vai sair dos bolsos

e do impacto de tudo isto no rating dos Açores, o que agrava toda a dívida que precisar ser emitida, que será quase toda, como avisou agora a agência de notação canadiana DBRS, ao colocar-nos apenas a um nível acima de lixo!

Outra factura é esta de, mais uma vez, termos ido segunda-feira ao mercado para realizar uma emissão de 285 milhões de euros em dívida, com uma taxa de juro de 0,6%, muito mais do que está a pagar a República.

Isto diz bem de como as instituições financeiras nos olham. O cidadão comum não tem os mesmos olhos, até porque as contas do rol de todo este drama nunca estão devidamente disponíveis, nem tão pouco explicadas para que toda a gente perceba.

Basta consultar as contas do tal SPER, relativas ao primeiro trimestre deste ano, agora discretamente disponibilizadas em Julho à Assembleia Regional (no site da DROT nem as ver, nem mesmo as do ano passado!).

Elas são a expressão do período pré-covid de 2020, a continuação do descalabro, imaginando-se o que não será a era pós-covid...

A crise do primeiro trimestre regista um défice conjunto de 23,8 milhões de euros, pese embora os resultados positivos no grupo EDA e pese embora a subsidiação da ordem dos 44 milhões de euros.

Só os hospitais já vinham com um défice de exploração da ordem dos 10 milhões de euros. Não admira que não estivessem preparados para a pandemia, tão malparado andava o seu financiamento, sem investimento nos recursos humanos e nos equipamentos.

A SATA Air Açores já levava um défice de exploração de 3,3 milhões e a Internacional de 17,8 milhões, somando 20 milhões negativos entre as duas. Ainda alguém vai dizer que foi culpa das duas semanas finais de Março.

Se somarmos o desaire dos resultados líquidos à fatura de subsídios temos um gasto implícito de cerca de 80 milhões de euros!

É caso para se dizer que antes de chegar a covid, a pandemia financeira já cá estava, em força.

Este cenário não augura nada de simpático para o que aí vem no segundo trimestre.

Até a desafortunada Azorina, que assumiu para exploração própria a Caldeira Velha, estará a braços com os custos com pessoal e sem receita no se-

gundo trimestre, para acrescentar aos resultados negativos ainda mais valores negativos.

Grupo EDA à parte (a tal que distribui dividendos pelos accionistas e depois vai à banca contrair empréstimos para investimentos, que vamos todos pagar na factura da luz) as únicas felizardas em resultados são, imagine-se, a Ilhas de Valor e a SINAGA.

E porquê? Porque receberam subsídios equivalentes ao dobro dos resultados!

É esta gestão de mercearia que faz aquele retrato dos Açores publicado pela Pordata: uma região cheia de milhões e com resultados desoladores em todos os sectores. Mas não nos preocupemos. Alguém há-de pagar.

Não foi um génio da governação recente, da mesma escola, que disse que as dívidas não se pagam, "gerem-se"...

Pois as gerações seguintes que tratem disso.

	Resultado Líquido I Trimestre (€)	Subsídios I Trimestre (€)
HDES	-5,436,154	23,911,425
HSE	-3,294,065	14,209,457
HH	-1,352,514	6,204,725
Sata Air Açores	-3,362,364	9,058,110
Sata Internacional	-17,840,025	14,307
Sata Aerodromos	3,121	0
Naval Canal	5,333	0
Atlanticoline	-132,724	0
Portos dos Açores	-357,538	0
Lotacor	-235,466	0
Santa Catarina	5,622	99,544
Ilhas de Valor	361,095	750,982
SINAGA	308,534	600,841
Poslujv StoCristo	-3,155	0
EDA	3,868,991	0
Globaleda	78,034	0
EDA Renováveis	3,467,374	0
SEGMA	194,488	2,100
AZORINA	-78,465	788662
Teatro Micaelense	-2,474	206,250
IROA	1,775	486945
SDEA	14,999	428,358
<b>Totais</b>	<b>-23,785,578</b>	<b>56,761,706</b>
Hospitais	-10,082,733	44,325,607
Outros	-13,702,845	12,436,099

## Os rombos da democracia portuguesa



PEIXE DO  
MEU QUINTAL

José Soares

Entre várias, há uma sondagem que dá ao partido 'Chega' 20% de apoio popular neste momento.

Sendo um partido político nascido recentemente, não deixa de ser curiosa a sua rápida ascendência na sociedade portuguesa. E se este partido sobe, alguém está a descer. E de fato outras forças partidárias – senão todas – estão a sentir-se desta reviravolta e a ficarem preocupadas.

Mas este ou qualquer outro partido só nasce no seio de uma democracia. Se não tivéssemos um sistema livre e democrático, nenhuma força ideológica poderia ver a luz do dia.

Razão pela qual serem estereis as críticas e os ataques cerrados que a esquerda radical decidiu encetar contra a existência do 'Chega', indo ao ponto de lhe chamar 'fascista'. Mas isso não me surpreende. Para os comunistas, tudo o que não seja marxista é fascista. Sendo que eles próprios, comunistas, se

um dia a democracia lhes deixasse exercer plena governação, seriam igualmente fascistas, mas da extrema-esquerda, isto é, ditadores. Os ditadores nascem nos dois extremos.

Mas voltando ao partido de André Ventura, o 'Chega', notamos que o povo português está saturado dos abusos cometidos por alguns dos seus "democratas" do topo da pirâmide, nos três poderes importantes para a democracia portuguesa:

1- No poder político, temos o caso Sócrates, ex-primeiro-ministro, acusado de vários crimes e que não vou aqui repetir, por ser do conhecimento geral. Antes deste caso, já outros haviam acontecido, sem que nada se passasse. Nem uma demissão do cargo;

2- No campo financeiro, temos o caso do Banco Espírito Santo e do seu principal executivo Ricardo Salgado, a quem muitos políticos prestavam vassalagem. Acusado de vários crimes com prejuízos de centenas de milhões de euros, o caso corre ainda nos tribunais e levará tantos anos que mais uma vez, ninguém será efetivamente punido;

3- Por fim, temos agora a casta dos magistrados a ser posta em causa, com as acusações a alguns juízes sobre crimes igualmente muito graves.

Daqui se compreende que a própria democracia tenha gerado estes maus exemplos e agora esteja a

tentar um antídoto para se curar deles.

São infundados portanto, todos os protestos, pragas e lagartos por parte do PCP e do Bloque de Esquerda contra o líder do 'Chega'. Essa indisposição angustiante chama-se medo.

Tudo se resume ao apego ao poder. A perca da influência socializante que temos vindo a assistir desde o golpe de estado de 25 de abril de 1974.

Mas se houver eleitores que troquem de partidos, isso só representa a incapacidade política de uns perante as promessas de outros.

Afinal, em campanha todos prometem tudo, sabendo que mentem.

O povo está cansado de tanta vigarice a todos os níveis.

É por isso particularmente grave para a democracia portuguesa estas acusações agora surgidas a alguns juízes.

Afinal, depois de abusadas todas as barreiras da política e da finança, restava-nos o apego ao sistema judiciário – à Justiça.

Com mais este rombo na última barreira democrática, não admira que o desalento e o desânimo atinjam a confiança do cidadão e por isso mesmo proteste em diferentes direções ideológicas.

Acredito no entanto na democracia, pois esta reside na sua força fundamental: O Povo.

# Uma biografia de Agustina Bessa-Luís



## REFLEXÕES DE UM AÇORIANO EM BRAGA

José Henrique Silveira de Brito

Conta-se que Heidegger (1889-1976), um dos maiores filósofos do século XX, apesar da sua adesão ao Partido Nacional Socialista alemão em 1933, começou um curso sobre Aristóteles com estas palavras: “Aristóteles nasceu, escreveu e morreu. Vamos ao estudo da sua obra”, como quem diz: a sua biografia não tem qualquer interesse para o estudo do seu pensamento. Há quem esteja de acordo com o filósofo alemão, embora não seja o mais comum. Como parece evidente para a larguíssima maioria de estudiosos da Filosofia, o conhecimento da vida dos autores permite compreender e interpretar com maior profundidade a obra que eles nos deixaram. Um exemplo: não se entende a noção de substância apresentada por Descartes, e todas as dificuldades que ela suscita, se não tivermos em conta que o filósofo estudou em La Flèche, célebre colégio dirigido pelos jesuítas. A vida de um autor, o lugar onde nasceu, o seu percurso de vida, os livros que leu e os contactos que estabeleceu marcam-lhe a vida e a obra. Dando agora um exemplo da literatura: o facto de Vitorino Nemésio (1901-1978) ter nascido na Praia da Vitória, ilha Terceira, Açores, de ter frequentado os liceus de Angra do Heroísmo e da Horta, de ter vindo para o Continente estudar e de ter sido Professor Catedrático na Faculdade de Letras de Lisboa, permite uma leitura e compreensão mais profundas da sua obra.

Vem tudo isto a propósito de uma biografia que estou a ler da autoria de Isabel Rio Novo, com o título *O Poço e a Estrada. Biografia de Agustina Bessa-Luís* [Lisboa: Contraponto, 2019]. A biógrafa considera que o conhecimento da vida da escritora: família, a terra onde nasceu e os diversos locais onde viveu (Douro, Porto, Póvoa de Varzim, Esposende e, finalmente, Porto, onde

veio a falecer), as experiências por que passou e as inúmeras leituras que fez – Agustina era uma leitora compulsiva – são fundamentais para compreender os escritos e as opções da biografada, pelo que, na preparação do livro, Isabel Rio Novo dedicou largo tempo a investigar tudo o que tem a ver com Agustina, desde a história da família, as terras onde viveu, as pessoas com quem conviveu. Além disso, fez uma aturada releitura de toda a obra produzida pela biografada, investigação essa evidente ao longo das 416 páginas do texto e, de um modo particular, nas 81 páginas de notas (417-496) que antecedem o ÍNDICE ONOMÁSTICO com que o livro termina. Impressiona, de sobremaneira, o facto de muitas dessas notas apontarem passagens da obra da escritora, romances e biografias, por exemplo, em que Agustina recorre a experiências vividas ou leituras feitas para o desenvolvimento da trama, a caracterização de personagens ou a descrição do meio ambiente em que decorre a acção.

Para Isabel Rio Novo uma biografia não é uma tábua cronológica do que aconteceu ao biografado, mas uma leitura da sua vida e obra que implica interpretação de dados e mesmo congeminções em que a/o biógrafa/o se projecta no biografado. É curioso que no prefácio à sua tese de doutoramento, *A mocidade de Herculano até à volta do exílio (1810-1832)*, Vitorino Nemésio, para grande escândalo na época, afirmava claramente ser essa projecção fundamental; escrever uma biografia é também obra de escritor. Penso, portanto, que este livro ganhou muito com o facto de a sua autora ter provas dadas na ficção.

No primeiro capítulo, cujo título é “Chamar Agustina” (11-21), Isabel Rio Novo refere as dificuldades próprias da construção de uma biografia e, acrescento eu, essas dificuldades são muito maiores quando o seu objecto é uma escritora da envergadura de Agustina Bessa-Luís. Aliás, a própria autora chama a atenção para o facto de Agustina nunca ter sido “uma escritora popular” (11). Autora de uma “vasta obra e avessa a catalogações, [em que] todos reconheciam o extraordinário domínio da língua, o fulgor do pensamento, ousado no seu tom sentencioso, o conhecimento profundo das paixões e dos comportamentos

humanos, o estilo inconfundível” (11), “nunca foi uma pessoa ou uma escritora consensual”. Por não ser alguém que facilmente se encaixa, “duma forma simplista”, como a própria Agustina sublinhou (13), nos termos políticos dicotómicos de “esquerda-direita”, muito deve ter contribuído para dificultar a aceitação da escritora e para uma certa conspiração de silêncio que a perseguiu, como é de praxe com os nossos autores que não são catalogáveis com facilidade naquele esquema. Devo reconhecer, porém, que quando da morte da escritora, a 3 de Julho do ano passado, o pesar pela sua morte e os elogios à sua pessoa e obra foram bem audíveis em toda a comunicação social: jornais, rádios e televisões,

*O Poço e a Estrada. Biografia de Agustina Bessa-Luís*, dá um contributo inestimável para o conhecimento da obra de Agustina Bessa-Luís e incentiva à sua leitura. Sendo admiradora da escritora, Isabel Rio Novo consegue manter uma distância que dá solidez à biografia admiravelmente escrita que apresenta. Do ponto de vista literário, o seu texto é de grande qualidade e o modo como vai desenvolvendo a vida e obra de Agustina prende o leitor como se fosse um excelente romance.

Poderia dizer muito mais sobre esta excelente biografia de Agustina Bessa-Luís, quer sobre a escritora quer sobre as virtudes da obra que apresento. Aliás, enquanto vou lendo o livro, deparo-me com muitíssimos elementos que valeria a pena relevar, mas isso daria uma crónica demasiado longa para um jornal. Não sei, contudo, se no futuro não voltarei noutra crónica a este livro.

Como é evidente, tenho uma impressão muito positiva sobre este livro, embora reconheça que merece alguns reparos. Fico-me apenas por um que, embora pequeno, tem alguma importância. Isabel Rio Novo deu ao seu livro o título: *O Poço e a Estrada. Biografia de Agustina Bessa-Luís*. Eu preferiria que o subtítulo fosse: *Uma Biografia de Agustina Bessa-Luís*, com que titulei esta crónica. Assim, de modo explícito, a autora afirmava que esta é uma biografia possível entre outras. Talvez assim ficaria mais prevenida relativamente a alguns reparos que lhe fizeram quando o livro saiu.

## Na rotatividade do tempo, o Outono está de volta ao nosso convívio



## NOTAS SOLTAS. FOLHAS CAÍDAS

Rogério Oliveira

A NATUREZA CONTENTA E CONTEMPLA todos na sua rotineira mudança dividindo-se em estações.

DESDE A PRIMAVERA, ONDE SURGE O INÍCIO DO BOM TEMPO, as primeiras folhas nas árvores, os primeiros sons de magia e chilrear dos pássaros, o ruído sobre as folhas secas que deram lugar a outras que nasceram, passando pelo VERÃO, do sol escaldante, secas prolongadas, tardes duradouras, seguindo-se o OUTONO mediador entre os extremos do VERÃO e do INVERNO, do mau tempo, dos ventos agrestes, do frio, da chuva, com as folhas das árvores que na Primavera e Verão eram verdejantes, agora espalhadas pelo chão, transformadas em lixo, devido às fortes rajadas de vento que o INVERNO impiedoso atira sobre o arvoredo indefeso, elas que foram, o nosso encanto e a nossa frescura, durante as quadras mais quentes. Perante este cenário de destruição, custa olhar em redor e não encontrar, a doçura dos olhos bons e os perfis dos amigos sinceros, levados pelas tempestades da vida. Custa, nos dias tristes e curtos do INVERNO, não ver o sol, custa não ver as estrelas luzindo no céu como faróis de esperança, de um reino misterioso. As estrelas, são os poetas que fazem descer até nós versos de luz.

O OUTONO DE CÉU MAIS CINZENTO, tempo mais fresco, é a estação que deixa cair as primeiras folhas das árvores, oferecendo-nos um tom de amarelo e castanho, cores fortes, de rara beleza, tão apreciado pelos pintores e poetas.

NÃO GOSTO DOS EXTREMOS. Nem dos exageros do VERÃO, nem dos excessos do INVERNO, estação que

lembra o “inverno da vida”, temido pelos entrados na idade. Nos dias tristes, depressivos, os versos perdem-se negros e cinzentos. Todos nós estamos sujeitos aos sofrimentos da vida.

QUANDO DO CALOR DO VERÃO já só restam algumas andorinhas preguiçosas e em seu lugar fica o cheiro a terra molhada pelas primeiras chuvas, diz-se que estamos em pleno OUTONO, a estação que faz a separação entre o “calorento” VERÃO e o “gelado” INVERNO. O OUTONO é a estação que vem substituir o VERÃO, para grande tristeza daqueles fãs da canícula. Por isso, a chegada do OUTONO é sempre bem-vinda. É nas tardes do OUTONO que os olhos se fixam no horizonte “navegando” pela memória, ouvindo vozes longínquas, vindas do chão que nos viu nascer. Nestes momentos a adolescência, assalta-nos em muitos lugares, quando em pensamento procuramos velhos sítios da terra natal, revendo o percurso percorrido e consumido na velha urbe, palmilhando na memória, sítios, edifícios, pessoas, ruas, lugares, situações que pertencem à nossa vida, à nossa obra, ao nosso afeto e bem-querer. As coisas vão-se e nós vemo-las partir e ficamos para as evocar com saudade e emoção. Com o seu afastamento, é também um pouco de nós que se vai. O homem passa, a memória fica....

PELA FORMA DE “CONVIVER” com as outras estações, sempre tive um certo interesse pelo OUTONO. O OUTONO quer dizer árvores sem as primeiras folhas, frio a entrar de mansinho, tempo de compotas, cheiro a lenha amontoada à espera do agreste Inverno. É o regresso às aulas. A despedida das praias, das noites nas esplanadas, das romarias, das vindimas. O desejo das couves aferventadas, com chouriço apimentado, ossos de porco salgado e toucinho defumado, acompanhados de fatias de pão de milho e um bom copo de vinho de cheiro ao cair da noite (nas tradicionais e pitorescas aldeias micalenses). O OUTONO, com o início do frio, que traz no seu cabaz, convida a pratos suculentos e apetitosos. É no OUTONO e nas suas tardes mais frescas e início da noite, que apetece, ter entre mãos, uma chávena fumegante e



aromática do “Chã da Gorreana”, bebida tão apreciada na Ilha Verde, sendo um bálsamo, tanto para o corpo, como para a alma.

No OUTONO, acontece termos um dia igual à noite, assim o diz o equinócio. OUTONO era (é?) tempo de colheitas, de desfolhadas nas eiras. O tirar dos baús, para arejar, os agasalhos com vista ao tempo frio que se aproxima.

GENTE DE OUTRAS ERAS, do tempo que havia “tempo” para parar, observar e dialogar, vendo o que acontecia à sua volta, meditando, criando provérbios, ouvindo, diziam que o OUTONO, era a estação do ano que se enquadrava mais com a forma de estar do “micalense”, melancólico, taciturno, habitante de uma Ilha de bruma. O OUTONO, com as suas características especiais, cativa o açoriano de São Miguel, atento, apreciador de uma transformação calma que o OUTONO oferece

OUTONO é, apenas, a estação do ano que vem a seguir ao VERÃO e antecede o INVERNO. A beleza das quatro estações do ano é a “diferença que as distingue”, oferecendo, a cada um de nós, a possibilidade de escolher, o encanto de cada uma.

Um OUTONO benevolente, meigo. É a estação das coisas boas”!!



Roberto Medeiros

## No tempo das vindimas e do vinho de cheiro da Caloura

Francisco Almeida Famoso, quando estava "quentinho", depois de ter bebido na taberna do Tio Chico Inácio (hoje CASA ABEL, na Praça) subia a rua da Carreira, em Água de Pau, falando consigo, em voz alta, dizendo:

- "Qual é a graça que Deus dá?...É comer... e não pagar!!

Ora o tio Francisco Famoso tinha um moinho, era portanto um moleiro. As pessoas levavam-lhe o milho para moer, mas depois...não lhe pagavam. Geralmente o tio Francisco Famoso, não era exigente, nem imperitante, mas "consciente" e quando bebia um copinho a mais de vinho de cheiro da Caloura, gostava de dizer sempre essa cantilena: "Qual é a graça que Deus dá?...É comer...e não pagar!"

O vinho de cheiro da Caloura era durante a década de 1960 e antes dela, um dos responsáveis pelos aleventes, brigas e alegrias e até de "danças de valeta-a-valeta", nas praças de Água de Pau. E, quando se diz "praças" não é por engano. Água de Pau, sempre teve a sua Praça Velha e a Praça Nova onde no tempo das vindimas a "vinhaceira" corria e escorria pelas goelas abaixo de centenas de campónios, como hoje correm as cervejolas em dia de festa na mesma praça, 50 anos depois.

E, se na Praça Velha sempre houve tabernas de bom vinho, pois, na Praça Nova, construída no fim da década de 1940 com a demolição das casas que constituíam o prolongamento da rua da Trindade entre a casa de Mestre Antero Matos Amaral (depois, supermercado "A Cova da Onça" e atualmente "Meu Super") e o Fontenário de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> dos Anjos, também tinha as suas tabernas de bom vinho da Caloura.

### "A FUNÇÃO DE GOELA, NINGUÉM FOGE A ELA"

Era por ali, na Praça Nova, que começava a "prova" dos vinhos. A primeira "prova" era na taberna do senhor Manuel da Ponte "Tatchina", que era presidente da Banda de Música Fraternidade Rural. Era ali que os ainda candidatos a bêbedos da noite, encostavam a barriga ao balcão e começavam a beber.

Como normalmente o caixeiro dizia que o seu vinho é que era o melhor, de todas as tabernas da terra, então o nosso amigo, entrava logo a seguir na do vizinho, para tirar teimas. Assim era e depois seguia-se a do Tio António Miguel, que para lhe acreditarem, que o seu é que era mesmo o melhor, acompanhava o cliente na rodada...o que levava o freguês a nova corrida, agora oferta da casa!

Quando o nosso amigo, já a trocar as canelas, saía desta taberna, tinha à sua frente 3 degraus para subir, então virava-se para a direita e ia de enfiada para a taberna seguinte logo abaixo do senhor João de Matos Costa "bota-abaixo", onde, para isso, só tinha de descer um degrau, e, abicando p'rá direita, quando dava por si, já lá estava o senhor António Baptista "cão-da-rua", a gozar com ele, questionando-lhe a bebedeira do seguinte modo:

- Já estás estragado da vinhaceira que bebeste antes de entrares aqui. Por isso não te agentas! Foi com barrela, que te encharcaram! Aquilo é tudo "ácido-tártaro e meta bissulfito", que eles põem no vinho. A gente aqui "é tudo pura uva de cheiro[!]" argumentava António Baptista que se referia aos conservantes que se colocavam no vinho para o mesmo se aguentar mais tempo nos toneis, das adegas que não conseguiam vender o seu vinho logo após as vindimas.

Independentemente das tabernas que ainda o nosso amigo e muitos outros tinham de fazer "prova-de-vinho" até chegarem à Praça Velha era uma aventura repleta de histórias cómicas de "danças-com-esses" e de braços abertos e mãos encostadas às paredes das casas da rua da Trindade de cabeça inchada. Principalmente ao sábado à noite, que era quando se recebia a "féra" de uma semana de trabalho. Isso queria dizer que antes de irem para casa a maioria dos camponeses passavam pela taberna onde sabiam ter uma boa pinga ou então corriam a via-sacra, de uma para a outra.

No canto da Rua da Carreira, onde eu e os meus amigos, passávamos ao fim do dia e aos fins de semana, muitos momentos agradáveis a conviver, era ali também que por vezes assistíamos, na altura das vindimas, ou do vinho novo da Caloura, à "travessia" difícil que os "encharcados" do vinho-de-cheiro,



Nas vindimas da Ti Marquinhas do Amaral



Antigamente as tabernas de Água de Pau juntavam também os amigos e não apenas os que se embriagavam.



O vinho de cheiro da Caloura era o petisco da conversa do pescador, do camponês e do padeiro nas tabernas.

tinham de fazer, depois de ter entrado em todas as tabernas.

Desde a do senhor Manuel da Ponte Branquinho "Tatchina", passando pela do Tio António Miguel, do senhor João de Matos "Bota-Abaixo", até chegar à mercearia "A Comercial" do senhor Armando de Melo. Quando chegava aí...é que estava tudo perdido!!!

Para atravessar a rua da Carreira até ao passeio da casa do senhor Braga, a distância era muito grande (sete metros) para quem já tinha bebido muitos quartilhos de vinho. Então, os engraçados bêbedos equilibrando-se, de mãos coladas à parede da casa do senhor Armando de Melo...fixavam a porta em frente, que dava acesso aos baixos da casa do senhor Braga, mesmo ali ao nosso lado, encostados à parede do canto da mesma casa.

Era uma cena fora do comum, o homem puxava a barreta para a frente, depois puxava para trás e, parecia que ia arrancar...mas depois...dava a ideia de ser uma partida em falso.

Equilibrava-se de novo... fixava a porta e... lá ia ele... de passos rápidos, atabalhoados. Parecia um barco remando em mar bravo. Andava em passos sempre aos "ésses" e quando estava mesmo a aproximar-se do outro lado do passeio, tropeçava no lancil e afocinhava contra a porta de madeira com caixilho de vidros, que caíam aos bocados estilhaçados no meio do chão.

A gente ajudava-os a levantar-se, mas nunca os ajudamos a atravessar! Que maldade a nossa! Gostávamos de os ver a fazer a travessia...era essa a graça, claro! Só sei que mais tarde aquela porta, deu lugar a uma janela, pois foi fechada até um metro de altura em blocos de alvenaria de cimento. Bom, eram frequentes os prejuízos que esses amigos proporcionavam com as suas travessias "de cabeça inchada". Atualmente tem no seu lugar uma porta em vidro que dá entrada à Farmácia Mântua, agora ali instalada.

## Manuel Nunes o inventor do Ukulele



CRÓNICA DE DANIEL BASTOS

O arquipélago da Madeira, cais singular de chegadas e partidas no oceano Atlântico, tem sido, ao longo da história portuguesa, um dos territórios nacionais mais fortemente marcado pelo fenómeno da emigração.

Impelidos pelo desígnio de uma vida melhor coligida às necessidades de mão-de-obra por parte do mercado estrangeiro, os madeirenses encontram-se espalhados pelos quatro cantos do mundo. Com particular incidência na África do Sul, Austrália, Brasil, Canadá, E.U.A., França, Reino Unido e Venezuela, onde reside atualmente uma das maiores comunidades madeirenses espalhadas pelo mundo.

No quadro da presença histórica de madeirenses no mundo, como revela a investigadora Susana Caldeira, destaca-se o pioneirismo da chegada de naturais da pérola do Atlântico ao Havaí, um dos cinquenta estados norte-americanos localizado num arquipélago em pleno Oceano Pacífico, cuja capital e maior cidade é Honolulu.

Como sustenta a investigadora na obra "Da Madeira para o Hawaii: A Emigração e o Contributo Cultural Madeirense", a emigração portuguesa para este arquipélago norte-americano "começou com o primeiro grupo de 120 madeirenses que chegaram lá no dia 29 de Setembro de 1878, a bordo do navio Priscilla, respondendo a uma crescente demanda de mão-de-obra para as plantações de açúcar. Depois desse primeiro embarque, milhares de madeirenses seguiram o seu sonho de uma vida melhor no que eles chamavam a "Terra Nova". De longe, o maior grupo de portugueses era oriundo da Madeira tendo, assim, constituído o corpo principal dos antepassados da comunidade portuguesa".

É nesta leva primitiva de portugueses para o Havaí, que se enquadra a trajetória migratória do madeirense Manuel Nunes (1843-1922), marceneiro e fabricante, considerado o inventor oficial do *ukulele*, afamado instrumento musical havaiano. Figura incontornável da história da emigração madeirense no crepúsculo do séc. XIX, Manuel Nunes, tornou-se um dos mais importantes fabricantes de *ukuleles* e o seu inigualável labor manteve-se no mercado durante mais de quatro décadas, sendo que muitos dos seus instrumentos feitos à mão ostentam uma etiqueta onde se pode ler "M. Nunes, Inventor of the Ukulele and Taro Patch Fiddles in Honolulu in 1879".

wjfd.com

97.3 FM

Desde 1975  
50.000 watts

A maior rádio Portuguesa da América do Norte





## HAJA SAÚDE



**José A. Afonso, MD**  
Assistant Professor, UMass Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para: [HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Como reparar uma brecha familiar?

**P – Há vários anos que não comunico com o meu irmão, depois de um problema familiar. Como posso reparar esta situação, e será que devo fazê-lo depois de tanto tempo?**

- ER, East Providence

R – A menos que o problema tenha sido uma situação abusiva, deve sempre tentar reparar esta separação por diversos motivos, mas tendo atenção a algumas regras.

Particularmente nesta época de epidemias, as pressões familiares muitas vezes resultam em conflitos, mas na realidade as causas das separações já vinham provavelmente de muito tempo atrás. Conflitos devido a maus tratos pelos pais, rivalidades entre irmãos, divórcios, problemas com outros familiares, assuntos de dinheiros ou heranças, ou ressentimentos à cerca de quem tratou sozinho/a dos pais idosos, estas são as razões principais de separação dentro da família. O que é certo é que quem passa por esta situação invariavelmente acha que as consequências são bastante perturbadoras para o indivíduo e para a família em geral, especialmente para as crianças. Mais ainda, entrevistas a pessoas de elevada idade indicam que frequentemente estão arrependidas de não terem remediado a situação enquanto era tempo.

Deve tentar então reparar esta fenda? Claro que sim, todos beneficiarão disso, em particular as crianças e outros adultos da sua família, que estão neste momento privados de um relacionamento que lhes pode ser benéfico. A maior parte dos que iniciam a reconciliação dizem fazê-lo em prol da família, não de si próprios. Entretanto, uma reconciliação traz sempre o benefício de um melhor estado psicológico, já que as separações trazem sempre uma carga de mal-estar, um peso permanente nos seus ombros. Uma reconciliação, mesmo que imperfeita, é quase sempre uma libertação, e você pode perder o sentido de culpa pela fratura, ou ter esperado demasiado tempo.

Para este efeito importa convencer-se de alguns factos: Primeiro, pode não ser possível que as suas opiniões venham alguma vez a coincidir com as do seu irmão. Isso pode nunca ser possível, pois as perspectivas de cada um podem ser imutáveis. Segundo, esqueça-se de pedidos de desculpas – isso não vai provavelmente acontecer.

E terceiro, aceite o seu irmão como ele é, sem ser perfeito, mas sempre seu irmão. Vale sempre tê-lo na sua vida.

O que você não deve fazer é ter expectativas pouco realistas do futuro relacionamento. Nem tudo acaba sempre tipo conto de fadas, a vida é complicada demais para esta visão de filme de Hollywood. E evite tentar uma reconciliação durante uma grande ocasião familiar, que já pode estar carregada de outras emoções. E finalmente, lembre-se que uma reconciliação iniciada por si pode contribuir não só para o seu bem-estar, mas também para uma melhor auto-estima.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia Melo

P. - O meu marido foi diagnosticado de enfermidade renal em fase final e vai necessitar de tratamentos de diálise. Na clínica onde ele recebe os tratamentos, foi recomendado que iniciássemos o processo de inscrição no seguro do Medicare. Ele está coberto pelo meu seguro, mas fomos aconselhados a inscrever no Medicare. Qual será o seguro primário nesse caso?

R. - Geralmente, se tem direito ao seguro do Medicare devido a ter enfermidade renal que necessita tratamento de diálise, a cobertura entrará em efeito ao fim de três meses depois de iniciar o tratamento. Portanto, o seu seguro da entidade patronal pagará os tratamentos. Todavia, se o seu plano não cobre 100% dos seus custos médicos, o Medicare pode cobrir parte do resto. Isto é conhecido pelo período de "Coordination of Benefits", que dura trinta meses, em que o Medicare será o pagador secundário (secondary payer). Para mais informação pode visitar [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) ou ligar para 1-800-MEDICARE.



CON-  
SUL-  
TÓRIO  
JURÍ-  
DICO



JUDITE TEODORO

Advogada em São Miguel, Açores  
[advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com)

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

## Mais valias - saber pagar

O lucro obtido com a venda de um ativo - v.g imóveis ou produtos financeiros - ou seja, a diferença entre o preço pelo qual vendeu determinado bem e o preço pelo qual comprou o mesmo, corresponde a uma mais-valia.

Encontra-se sujeito à tributação as mais-valias decorrentes da venda de direito reais sobre bens imóveis, devendo sempre apresentar a respetiva declaração da transação à Autoridade Tributária, no ano subsequente à venda, e isto, independentemente de ter obtido lucro, neste a operação é declarada no Anexo G1, que é referente às mais-valias não tributadas.

Fica isento de pagar imposto, se adquiriu o imóvel antes de 1 Janeiro de 1989 (ano em que entrou em vigor o Código do IRS); se reinvestir numa nova habitação própria permanente, num prazo máximo de 36 meses; se utilizar o montante ganho para liquidar o empréstimo (válido apenas durante um período transitório de cinco anos) desde que o sujeito passivo não seja proprietário de qualquer outro imóvel habitacional à data da alienação.

Para efeitos de cálculo para apuramento do imposto a pagar, é tido em conta o valor e ano de aquisição; valor e ano da venda, despesas e encargos nomeadamente os gastos com obras, encargos com mediação imobiliária, custos de emissão de certificado energético etc.

As mais-valias imobiliárias obtidas por residentes fiscais em Portugal são tributadas em 50% sobre lucro - se obteve lucro de 50.000,00 apenas será sujeito a imposto 25.000,00 € - que será integrado no seu rendimento global para determinação aplicável.

Já os sujeitos passivos não residentes em território português são tributados a uma taxa especial de 28% sobre o lucro total. Retomando o exemplo anterior se obteve lucro de 50.000,00 € irá pagar 28% sobre esse valor.

Em virtude das Convenções celebradas entre a República Portuguesa o Canadá e os Estados Unidos, e afim de evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento, os ganhos que um residente desse país aufera da alienação de bens imobiliários situados em Portugal, podem ser tributados no nosso país, mas poderá o sujeito passivo voltar a sujeitar o pagamento feito cá à luz da lei fiscal do seu país de residência, a fim de obter se for o caso um tratamento mais favorável, podendo requerer o reembolso parcial ou total do imposto pago.



O  
LEITOR  
E A  
LEI



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Documento de "Power of Attorney"

P. – Estou casado há 20 anos. Nos últimos dois anos tenho tido problemas no meu casamento e na realidade estamos ambos a pensar num divórcio. Gostaria agora de fazer um documento "Power of Attorney". A minha pergunta, por conseguinte, é se realmente poderei obter esse documento e nomear alguém que não o meu marido?

R. – A resposta à sua pergunta é afirmativa, ou seja, pode efetivamente nomear alguém que não o seu marido. Mesmo que não estivesse a confrontar-se com problemas no casamento, a lei dá-lhe o direito a decidir quem deve escolher a pessoa a fazer decisões em sua defesa na busca de um "Power of Attorney". Não tem de ser o cônjuge para ser nomeado nesse documento.

## NECROLOGIA

SETEMBRO

Dia 24: **José P. Moura**, 68, East Providence. Natural de Almagreira, Santa Maria, casado com Osana (Pestana) Moura, deixa, ainda, os filhos Linda Devine, Peter D. Moura e Michael A. Moura; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 24: **João Silva**, 62, Newton. Natural da Graciosa, casado com Liyuan Silva, deixa os filhos Bruce Silva, Derek Silva e Kevin Silva; enteada Polly Yang; netos e irmãos.

Dia 24: **António Seguro**, 98, Ludlow. Natural de Meixedo, casado com Maria (Alves Crespo) Seguro, deixa os filhos Armando Seguro, Idalina Andre, Joaquina "Jackie" Andre e Domingos Seguro; netos e bisnetos.

Dia 25: **Manuel F. Costa**, 81, Fall River. Natural dos Feais da Luz, São Miguel, casado com Maria Jose (Cabral) Costa, deixa, ainda, os filhos Laura Correa, David Costa e Lucy Charette; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 25: **John Viveiros**, 92, Fall River. Natural de São Vicente, S. Miguel, casado com Albertina Viveiros, deixa os filhos Lucia Camara, Dennis Viveiros, John Viveiros Jr e Pauline Gonçalves; netos; bisnetos; irmão e sobrinhos.

Dia 26: **Margarida R. (Almeida) Fernandes**, 82, Westport. Natural da Bretanha, São Miguel, casada com António R. Fernandes, deixa a filha Marie "Saozinha" Soares; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 26: **Zulmira Neves**, Lawrence. Natural de Lisboa, deixa a irmã Maria Graça (Neves) LaCroix e sobrinho.

Dia 27: **Enio A. Ledo**, 79, Pawtucket. Natural de Portugal, casado com Margarida (Galvão) Ledo, deixa os filhos Edalga Arraial, Olga Londono, Ilda Moniz-Deak, Maura Bouvier, Paula Migneault, Sonia Ledo e Mariana Carroll; netos e bisnetos.

Dia 28: **Maria Angelina Braga**, 92, East Providence. Natural de São Miguel, viúva de António L. Braga, deixa os filhos Antero "Andy" L. Braga, Maria Helena Rodrigues, Filomena Sousa-Rosa, António Braga e John Braga; netos e bisnetos.

Dia 28: **Maria Celina Mendonça**, 82, Lowell. Natural do Bom Jesus, Graciosa, viúva de Manuel S. Mendonça, deixa a filha Natália M. Mendonça.

Dia 28: **Margarida Rodrigues (Carreiro)** 93, Taunton. Natural de São Miguel, viúva de João Pereira e ex-mulher de Oliver Rodrigues, deixa os filhos Joseph Rodrigues e Diane Rego; netos; bisnetos; irmão e sobrinhos.

Dia 29: **Ernestina DeSousa**, 95, Fall River. Natural da Várzea, São Miguel, viúva de Manuel DeSousa, deixa os filhos Odete DeSousa, Lucia DeSousa, e David A. DeSousa; netos e sobrinhos.

Dia 29: **João DeMedeiros**, 83, Taunton. Natural de São Miguel, viúvo de Aida (Cabral) DeMedeiros, deixa os filhos Aida Nixon, Carlos Medeiros, Melissa Arcouette, Elsie Shaw, John DeMedeiros e Jason DeMedeiros; netos; irmãos e sobrinhos.

## Manuel Rogers & Sons Funeral Home

**Kenneth R. Machado**  
*Planos funerários pré-combinados*

**1521 North Main St., Fall River, MA**  
**Tel. (508) 672-3101**



**CAPÍTULO 116**

Ciro convence Magnólia a falar com ele. Letícia comenta com Marina como conheceu Isabela. Giro consegue a confissão de Magnólia, mas Tião rouba seu registro. Augusto vê a foto de Salete com Gustavo na clínica e se preocupa. Tiago conta para Antônio que Marina o beijou. Letícia convida Marina para jantar em sua casa. Yara avisa a Pedro que Tião roubou a confissão que Giro conseguiu de Magnólia. Vanessa ajuda Tião a ouvir a gravação com a confissão de Magnólia. Olavo entrega outro gravador a Giro. Luciane pensa em um plano para salvar a campanha de Salete. Juninho mostra as fotos de Aline para Yara e Misael. Laura afirma a Pedro que não voltará para o Brasil. Antônio pede para Jéssica ir com ele à casa de Letícia. Magnólia comenta com Gigi que se encontrará com Giro. Tiago se surpreende ao encontrar Marina com Letícia. Tião obriga Magnólia a ficar em casa.

**CAPÍTULO 117**

Tião mostra a Magnólia o vídeo que Giro gravou. Tiago reclama com Letícia por ter convidado Marina para jantar. Helô questiona Pedro sobre o telefonema que ele recebeu. Tião dá um ultimato em Magnólia. Pedro conta para Helô sobre Laura e se surpreende com o apoio da esposa. Juninho ameaça sair de casa e Yara se preocupa. Tião procura Giro, que fica transtornado. Elio aconselha Salete a se afastar de Gustavo. Ruty Raquel flagra Antônio e Jéssica saindo do posto juntos. Marina confirma para Letícia que beijou Tiago no hospital. Tião fica noivo de Magnólia.

**CAPÍTULO 118**

Tião se declara para Magnólia. Letícia e Tiago ficam furiosos com Marina. Sílvia tenta consolar Giro. Ruty Raquel se irrita com o desprezo de Antônio. Salete sugere que Flávia peça dinheiro a Tião. Tiago e Letícia discutem. Helô liga para Laura e Pedro flagra a esposa. Giro marca um encontro com Aline e Yara fica apreensiva. Letícia procura Marina. Gigi tenta convencer Magnólia a se casar com Tião. Luciane vai com Gledson até a clínica de reabilitação. Laura pede demissão. Giro e Yara se beijam. Magnólia pensa em surpreender Tião. Luciane aconselha Gustavo a se afastar de Salete. Tiago revela a Antônio que fica perturbado na presença Marina. Elio briga com Ana Luiza. Letícia estranha ao encontrar Tiago no SPA. Magnólia espera Tião em seu quarto.

**CAPÍTULO 119**

Tião se surpreende com Magnólia. Letícia insiste para Tiago fazer uma massagem com Marina. Marina concorda em se afastar de Tiago e Letícia. Pedro e Ana Luiza pensam em como recuperar a gravação feita por Giro. Letícia se aconselha com Jéssica e Antônio. Pedro procura Giro. Magnólia tenta não pensar em Tião. Gustavo termina seu romance com Salete. Robinson teme que Antônio se separe de Ruty Raquel. Yara chama Misael para conversar com Aline. Pedro pede para Giro se unir a ele contra Magnólia. Letícia tenta aconselhar Helô. Pedro leva Sílvia para visitar Caio. Gigi constata que Magnólia está apaixonada por Tião. Helô se emociona ao saber que ela e Pedro serão os padrinhos de Caio. Vitória vê Giro com Yara. Misael conforta Yara. Tião e Magnólia anunciam seu casamento na galeria de Helô.

**Capítulo 120**

Pedro expulsa Tião e Magnólia da galeria. Yara conversa com Misael sobre Aline. O delegado confirma a Pedro e Elio que não possui nada contra Magnólia. Marina pede para se afastar de Edu. Magnólia fica fascinada com as joias que recebe de Tião. Tiago combina com Letícia de não falar mais sobre Marina. Tião flagra Vanessa em seu escritório. Flávia se desentende com Misael. Suely pede para Salete não desistir de Gustavo. Luciane presta sua solidariedade a candidata à prefeitura. Antônio e Jéssica relembram da época em que namoraram. Pedro e Helô batizam Caio. Antônio e Ana Luiza comemoram com alunos do cursinho. Salete se elege e Gustavo fica orgulhoso. Pedro e Elio ficam chateados com o andamento das investigações contra Magnólia. Chega o dia do casamento de Tião e Magnólia.

**COZINHA PORTUGUESA**

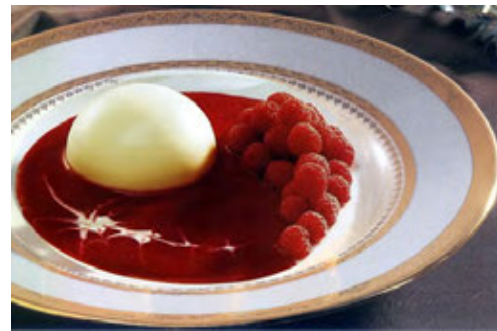
"Roteiro Gastronómico de Portugal"

**Harmonia de Requeijão  
Framboesas e Natas**

*Ingredientes*

- Para o creme de requeijão:
- 1,5 dl de natas para bater**
- 300 grs. de requeijão**
- 2 folhas de gelatina**
- 95 grs. de açúcar**

- Para a massa de amêndoas:
- 60 grs. de farinha de trigo**
- 50 grs. de manteiga**
- 20 grs. de gemas de ovo**
- 40 grs. de açúcar**
- 1 pitada de sal**
- 5 grs. de fermento em pó**
- 15 amêndoas peladas e raladas**



- Para o puré de framboesas:
- 500 grs. de framboesas**
- 5 dl de polpa de framboesas**
- 125 ml de calda de açúcar com 30º Baumé**
- açúcar em pó q.b.**

*Confeção*

Misturar e bater muito bem o requeijão com o açúcar. Juntar a gelatina previamente demolhada e derretida, incorporar as natas batidas. Forrar formas abauladas com massa de requeijão. Colocar 3 framboesas em cada forma e cobrir com a massa de requeijão. Conservar no frigorífico. Misturar a farinha e a manteiga e juntar à mistura de gemas, açúcar, sal, fermento e a amêndoa ralada. Esticar a massa e fazer bolachas em forma de óculos. Levar 10 minutos ao forno a (180°C) em tabuleiro untado com manteiga. Retirar do forno e polvilhar com açúcar em pó. Preparar o puré de framboesa com a calda de açúcar e a polpa de framboesa. Num prato, dispor as framboesas em forma de gota e regar o prato com o puré de framboesa. Enfeitar com um pouco de requeijão líquido e desenformar o requeijão no prato. Decorar os óculos com um pouco de puré vermelho, e servir.

**CONSULTAS PRESENCIAIS E POR TELEFONE**

**Agora mais perto de si!**

Receba em qualquer parte do mundo amuletos de proteção contra a inveja, mau olhado e energias negativas.

**Maria Helena**  
(00351) 210 929 030  
Av. Praia da Vitória, nº57 4ºDtto 1000-246 Lisboa - Portugal  
www.mariahelena.pt www.facebook.com/MariaHelenaTV

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b> Amor: Felicidade a dois. Saúde: Agasalhe-se, proteja-se do frio e da chuva e tome bebidas quentes para evitar constipações. Dinheiro: Preze e trate de forma honesta os seus colegas, evite o desrespeito mútuo. Números da Sorte: 02, 03, 05, 08, 19, 20</p>	<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b> Amor: Alguém da sua família poderá desiludi-lo, acuatele-se. Saúde: Poderá sofrer infeções a nível ocular. Dinheiro: Goza de proteção a este nível. Números da Sorte: 08, 09, 10, 17, 19, 25</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b> Amor: Evite situações conflituosas que o envolvam a si e aos seus familiares. Saúde: Poderá sofrer de enxaquecas e insónias. Dinheiro: Ponha em prática os seus projetos, boa altura indicada para atingir os seus objetivos. Números da Sorte: 03, 09, 17, 28, 39, 45</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b> Amor: Modere as suas atitudes relativas ao seu par, não o acuse de algo sem certezas. Saúde: Encontra-se com alterações a nível emocional, pratique meditação. Dinheiro: Faça plano minucioso de todas as tarefas e objetivos a cumprir. Números da Sorte: 01, 06, 09, 41, 42, 49</p>	<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b> Amor: A sua sensibilidade apurada fará com que sinta necessidade de ajudar alguém. Saúde: Evite apanhar correntes de ar. Dinheiro: Aposte mais em si e nas suas capacidades de trabalho. Números da Sorte: 15, 26, 31, 39, 45, 48</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b> Amor: Empenhe-se mais no seu relacionamento afetivo. Saúde: Momento estável e sem preocupações. Dinheiro: Dedique-se às suas tarefas para se fazer notar pelos seus superiores hierárquicos. Números da Sorte: 04, 08, 11, 19, 23, 27</p>
<p><b>GÉMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b> Amor: Evite discussões, se a razão se encontra do seu lado e perdoe-se a si e ao outro. Saúde: Tenha cuidado, está mais propenso a percalços domésticos. Dinheiro: Aprenda a poupar de forma mais eficaz para que o seu orçamento não saia dos limites. Números da Sorte: 08, 10, 36, 39, 41, 47</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b> Amor: Poderá conhecer alguém que conquistará o seu coração de forma súbita e imprevisível. Saúde: Para evitar problemas inesperados consulte o seu médico e peça-lhe para fazer um check-up. Dinheiro: Boa altura para mudar algumas situações na sua vida profissional. Números da Sorte: 06, 11, 25, 32, 49, 58</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b> Amor: Terá um poder de sedução bastante elevado nesta altura. Saúde: Para que se sinta com mais energia e vitalidade, consulte o seu médico de família. Dinheiro: Será fácil para si resolver qualquer problema a este nível. Números da Sorte: 01, 08, 10, 36, 39, 42</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b> Amor: Liberte o seu coração de momentos de melancolia causados pela saudade de um relacionamento antigo. Saúde: Encontra-se estável a nível de saúde. Dinheiro: Pode vir a receber dinheiro com que não contava. Números da Sorte: 05, 06, 07, 10, 18, 22</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b> Amor: Dê mais atenção às necessidades do seu par, surpreenda-o com atos românticos. Saúde: Cuide do seu corpo e esteja atento a todos os sinais que ele lhe envia. Dinheiro: Não aja de forma egoísta, pense nos outros e naquilo de que necessitam. Números da Sorte: 08, 10, 23, 26, 29, 33</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b> Amor: Deve ser mais equilibrado no seu comportamento para evitar conflitos familiares ou amorosos. Saúde: Sentir-se-á mais nervoso, vigie o seu aparelho digestivo. Dinheiro: Não gaste dinheiro em coisas supérfluas e desnecessárias. Números da Sorte: 25, 33, 39, 41, 42, 48.</p>

**RVDE**  
**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400 AM  
WHTB 93.7 FM  
www.rvde.org

SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

<p><b>Frank Baptista</b> José Aguiar Eduardo Rodrigues Sandra Oliveira Maria de Lourdes Fátima Moniz</p>	<p><b>Armanda Arruda</b> Lenny Gervásio John Carrasco Helena Silva Álvaro António Luís Santos</p>
--	---

**Frank P. Baptista**  
Founder/Producer/Director  
Live on Facebook

**News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables**

P.O. Box 9813, Fall River, MA 02720 • Tel. 508-678-9727 ext. 38  
Email: fpbaptista@apol.net Cell: 508-207-8382

ZÉ DA CHICA

GAZETILHA



A saúde...

Coisa que só se valoriza quando a gente perde!

Brincamos com a saúde,  
Coisa que o mundo exalta,  
Mas só se toma atitude  
Quando a saúde nos falta!

Dei-nos Deus a liberdade,  
Cada qual faz o que quer!  
Mas há que ter na verdade  
A Lei de Deus entender!

E isto, Amigos meus,  
Quando alguém é capaz  
De ir contra a Lei de Deus  
Entregou-se a Satanás!

Os abusos são constantes,  
E, quando o mal atrapalha,  
Os incómodos são bastantes,  
Por vezes, que Deus nos valha!

Cada qual na verdade  
Tem liberdade expressa.  
Só chega esta liberdade,  
Onde as dos outros começa!

Há os que não acreditam,  
Eles estão no seu direito,  
Mas com certeza que ficam,  
Quanto a mim, dum outro jeito!

Perdemos noites a fio,  
Por vezes, beber demais,  
Andamos num desafio  
De costumes ilegais!

É esta a Lei de Deus,  
Quem mal faz, tem de pagar,  
Todos instintos são seus,  
Com o dever de parar!

Porque eu acredito em Deus,  
ELE sempre tem me ouvido.  
A vida, amigos meus,  
Sem ELE, não faz sentido!

Muitos atos se pratica,  
De maneira leviana,  
Que a moral não indica,  
E que somente nos dana!

Mas quem não quer, não parou,  
Fez um erro, amigos meus,  
Foi além, ultrapassou,  
Agiu contra a Lei de Deus!

Sem Deus e suas mensagens,  
Eramos irracionais,  
Uns dementes, uns selvagens,  
Pior qu' alguns animais!

Quando a saúde existe,  
Fazemos tanta asneira,  
O que é triste, muito triste  
Proceder desta maneira!

Contra a Lei de Deus andamos,  
Mas a coisa logo muda,  
Se sem saúde ficamos,  
Pedimos a Deus ajuda!

Deus contra o mal nos avisa,  
Mas, fartamos de pecar!  
Depois, na hora precisa,  
Pedimos para ajudar!

Eu creio que estamos errados  
Mas Deus, com sua bondade,  
Perdoa-nos alguns pecados,  
Da nossa leviandade!

Mas vamos sempre lembrar  
O novo arbitrio sabemos,  
Podemos, há que pensar  
Nos deveres com Deus que temos!

Nem eu penso em comparar,  
Porque há certos animais,  
Que tem mais Amor p' ra dar  
Do que nós, ditos normais!

Fugiu do que dizer queria,  
Tomei outra atitude.  
Amigos, no dia a dia,  
Vamos tratar da saúde!

E agora, é mais custoso,  
Este vírus tão potente,  
Anda bastante teimoso,  
A atacar muita gente!

Vamos prestar atenção  
Onde quer que se esteja  
Em qualquer ocasião  
Este vírus se preveja!

Não vamos por a questão,  
Dizer que o vírus concentra  
Em todos, mas a mim não,  
Comigo, é que não entra!

Cuidado, muita atenção.  
Isto é uma ilusão!



QUINTA-FEIRA, 08 DE OUTUBRO  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A ÚNICA MULHER  
19:30 - NA COZINHA  
20:30 - A LEI DO AMOR  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

SEXTA-FEIRA, 09 DE OUTUBRO  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A ÚNICA MULHER  
19:30 - SMTV NOTÍCIAS  
20:30 - A LEI DO AMOR  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

SÁBADO, 10 DE OUTUBRO  
2:00 - 6:00 - OURO VERDE  
19:00 - MESA REDONDA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - SMTV  
22:00 - VARIEDADES

DOMINGO, 11 DE OUTUBRO  
14:00 - A LEI DO AMOR  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - VAMOS A TODAS  
21:00 - VOZ DOS AÇORES  
21:30 - VARIEDADES

SEGUNDA, 12 DE OUTUBRO  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A ÚNICA MULHER  
19:30 - SHOW DE BOLA  
20:00 - VAMOS A TODAS  
20:30 - A LEI DO AMOR  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

TERÇA-FEIRA, 13 DE OUTUBRO  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A ÚNICA MULHER  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - A LEI DO AMOR  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

QUARTA-FEIRA, 14 DE OUTUBRO  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - A ÚNICA MULHER  
19:30 - VOCÊ E A LEI/  
À CONVERSA C/ ONÉSIMO  
20:30 - A LEI DO AMOR  
21:30 - HORA QUENTE  
22:30 - PROGRAMAÇÃO PAGA  
23:30 - TELEJORNAL (R)

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

Campeonato de Portugal

2ª - Jornada

Serie A	Serie E
Vilaverdense - SC Braga B ..... 1-4	Bf. C. Branco - UD Leiria ..... 1-0
M. Fonte - Vianense ..... 1-0	ARC Oleiros - Alcains ..... 5-0
Bragança - Vidago ..... 0-0	Carapinheirense - Marinhense ..... 1-0
A. Vimioso - Pedras Salgadas ..... 1-1	GRAP - V. Sernache ..... 1-7
Montalegre - Mirandela ..... 0-2	O. Hospital - Sertanense ..... 1-3
Cerveira - Merelinense ..... 0-0	Mortg ua - Condeixa ..... 0-0

Classificação	Classificação
01 SP.BRAGA B ..... 06	01 V. SERNACHE ..... 06
02 MIRANDELA ..... 06	02 SERTANENSE ..... 04
03 VIDAGO ..... 04	03 CONDEIXA ..... 04
04 MERELINENSE ..... 04	04 BENF. C. BRANCO ..... 04
05 MARIA DA FONTE ..... 03	05 CARAPINHEIRENSE ..... 03
06 PEDRAS SALGADAS ..... 02	06 ARC OLEIROS ..... 03
07 VIANENSE ..... 01	07 MARINHENSE ..... 03
08 VILAVERDENSE ..... 01	08 MORTÁGUA ..... 02
09 ÁGUJAS VIMIOSO ..... 01	09 ALCAINS ..... 01
10 CERVEIRA ..... 01	10 UD LEIRIA ..... 00
11 MONTALEGRE ..... 01	11 O. HOSPITAL ..... 00
12 BRAGANÇA ..... 01	12 GRAP ..... 00

**3.ª Jornada (17/18 out.)**  
Merelinense - Vianense  
Braga B - Maria da Fonte  
Vidago - Vilaverdense  
Pedras Salgadas - Bragança  
Mirandela - A. Vimioso  
Cerveira - Montalegre

**3.ª Jornada (17/18 out.)**  
UD Leiria - ARC Oleiros  
Condeixa - Alcains  
Marinhense - Bf.C. Branco  
V. Sernache - Carapinheirense  
Sertanense - GRAP  
Mortágua - O. Hospital

Serie B	Serie F
CD Aves SAD - Rio Ave B ..... (anulado)	Sacavenense - Pêro Pinheiro ..... 3-0
São Martinho - Fafe ..... 1-1	U. Almeirim - 1.º Dezembro ..... 3-2
Felgueiras - Mondinense ..... 1-0	Sintrense - Caldas ..... 0-1
Camacha - Berço SC ..... 0-3	Fátima SAD - Torreense ..... 0-4
Brito SC - V. Guimarães B ..... 0-2	GS Loures - FC Alverca ..... (adiado)
Pevidém - Tirsense ..... (adiado)	Lourinhanense - U. Santarém (adiado)

Classificação	Classificação
01 V. GUIMARÃES B ..... 04	01 CALDAS ..... 06
02 FELGUEIRAS ..... 04	02 SACAVENENSE ..... 03
03 FAFE ..... 04	03 TORREENSE ..... 03
04 BERÇO ..... 03	04 U. ALMEIRIM ..... 03
05 RIO AVE B ..... 03	05 FC ALVERCA ..... 03
06 PEVIDÉM ..... 03	06 PÊRO PINHEIRO ..... 03
07 TIRSENSE ..... 03	07 U. SANTARÉM ..... 01
08 SÃO MARTINHO ..... 01	08 GS LOURES ..... 00
09 MONDINENSE ..... 00	09 1.º DEZEMBRO ..... 00
10 BRITO ..... 00	10 LOURINHANENSE ..... 00
11 CAMACHA ..... 00	11 SINTRENSE ..... 00
12 CD AVES ..... 00	12 CD FÁTIMA ..... 00

**3.ª Jornada (16-17-18 out.)**  
Felgueiras 32 - Brito SC  
Berço SC - São Martinho  
Mondinense - Tirsense  
Fafe - Pevidém  
Rio Ave B - Camacha  
V. Guimarães B - CD Aves SAD

**3.ª Jornada (18 out.)**  
1.º Dezembro - Lourinhanense  
FC Alverca - U. Santarém  
Pêro Pinheiro - U. Almeirim  
Caldas SC - Sacavenense  
Torreense - Sintrense  
GS Loures - CD Fátima SAD

Serie C	Serie G
Amarante - U. Madeira ..... 8-0	CF Estrela - SC Ideal ..... 3-0
USC Paredes - Leça FC ..... 0-1	Fabril Barreiro - Oriental ..... 2-2
Vila Real - Gondomar ..... 0-1	Sporting B - SC Praiense ..... 2-0
Salgueiros - SC Coimbrões ..... 1-0	Belenenses SAD - Fontinhas ..... 0-2
Marítimo B - C. Lobos ..... 7-1	Rabo Peixe - Real SC ..... 2-1
Trofense - Pedras Rubras ..... 2-0	O. Montijo - Oriental Dragon. (adiado)

Classificação	Classificação
01 TROFENSE ..... 04	01 CF ESTRELA ..... 06
02 SALGUEIROS ..... 04	02 SPORTING B ..... 06
03 GONDOMAR ..... 04	03 FONTINHAS ..... 03
04 LEÇA ..... 04	04 RABO DE PEIXE ..... 03
05 COIMBRÕES ..... 03	05 REAL SC ..... 03
06 PEDRAS RUBRAS ..... 03	06 BELENENSES SAD B ..... 03
07 PAREDES ..... 03	07 FABRIL BARREIRO ..... 01
08 AMARANTE ..... 03	08 ORIENTAL ..... 01
09 MARÍTIMO B ..... 03	09 OLÍMPICO MONTIJO ..... 00
10 VILA REAL ..... 00	10 ORIENTAL DRAGON ..... 00
11 CÂMARA LOBOS ..... 00	11 SC PRAIENSE ..... 00
12 U. MADEIRA SAD ..... 00	12 SC IDEAL ..... 00

**3.ª Jornada (18 out.)**  
Gondomar - Amarante FC  
Pedras Rubras - USC Paredes  
SC Coimbrões - Vila Real  
Câmara de Lobos - Leça FC  
U. Madeira SAD - Trofense  
Marítimo B - Salgueiros

**3.ª Jornada (17/18 out.)**  
Real SC - CF Estrela  
Oriental - Rabo Peixe  
Oriental Dragon - Sporting B  
Belenenses SAD B - O. Montijo  
Fontinhas - SC Ideal  
SC Praiense - Fabril Barreiro

Serie D	Serie H
Valadares Gaia - Espinho ..... 2-1	Amora FC - Olhanense ..... 2-1
Sanjoanense - Vila Cortez ..... 5-0	Aljustrelense - Moncarapachense ..... 1-0
Canelas 2010 - Castro Daire ..... 4-0	Armacenenses - Pinhalnovense ..... (adiado)
Anadia - L. Lourosa ..... 1-1	V. Setúbal - J. Évora ..... (adiado)
L. Vildemoinhos - S. João Ver ..... 1-2	L. Évora - Moura ..... (adiado)
Águeda - Beira Mar ..... 0-2	Louletano - E. Lagos ..... (adiado)

Classificação	Classificação
01 CANELAS 2010 ..... 06	01 JUVENTUDE ÉVORA ..... 03
02 SANJOANENSE ..... 04	02 AMORA ..... 03
03 L. LOUROSA ..... 04	03 PINHALNOVENSE ..... 03
04 S. JOÃO VER ..... 04	04 ALJUSTRELENSE ..... 03
05 ANADIA ..... 04	05 V. SETÚBAL ..... 00
06 CASTRO DAIRE ..... 03	06 ARMACENENSES ..... 00
07 BEIRA-MAR ..... 03	07 E. LAGOS ..... 00
08 VILA CORTEZ ..... 03	08 MOURA ..... 00
09 VALADARES GAIA ..... 03	09 LOULETANO ..... 00
10 ÁGUEDA ..... 00	10 OLHANENSE ..... 00
11 L. VILDEMOINHOS ..... 00	11 LUSITANO ÉVORA ..... 00
12 ESPINHO ..... 00	12 MONCARAPACHENSE ..... 00

**3.ª Jornada (17/18 out.)**  
Espinho - Canelas 2010  
L. Lourosa - Valadares Gaia  
L. Vildemoinhos - Anadia FC  
S. João Ver - Vila Cortez  
Beira Mar - AD Sanjoanense  
Castro Daire - RD Águeda

**3.ª Jornada (18 out.)**  
Moncarapachense - V. Setúbal  
Moura - Juventude Évora  
E. Lagos - Aljustrelense  
Olhanense - Louletano  
Pinhalnovense - Amora FC  
Lusitano Évora - Armacenenses

I LIGA - 3ª jornada						
<b>RESULTADOS</b>						
Moreirense - Boavista	.....	1-1				
V. Guimarães - Paços Ferreira	.....	1-0				
Santa Clara - Gil Vicente	.....	0-0				
FC Porto - Marítimo	.....	2-3				
CD Tondela - Sp. Braga	.....	0-4				
Nacional - Belenenses SAD	.....	0-0				
Famalicão - Rio Ave	.....	1-1				
Benfica - Farense	.....	3-2				
Portimonense - Sporting	.....	0-2				
<b>PROGRAMA DA 4ª JORNADA</b> 18 de outubro						
Farense - Famalicão						
Rio Ave - Benfica						
Sporting - FC Porto						
Marítimo - Portimonense						
Sp. Braga - Nacional						
Paços Ferreira - Santa Clara						
Belenenses SAD - Moreirense						
Boavista - V. Guimarães						
Gil Vicente - Tondela						
<b>CLASSIFICAÇÃO</b>						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA	03	03	00	00	10-03	09
02 SANTA CLARA	03	02	01	00	03-00	07
03 MARÍTIMO	03	02	00	01	05-05	06
04 SPORTING	02	02	00	00	04-00	06
05 FC PORTO	03	02	00	01	10-04	06
06 NACIONAL	03	01	02	00	04-03	05
07 FAMILICÃO	03	01	01	01	04-07	04
08 BELENENSES SAD	03	01	01	01	02-02	04
09 GIL VICENTE	02	01	01	00	01-00	04
10 MOREIRENSE	03	01	01	01	03-03	04
11 V. GUIMARÃES	03	01	01	01	01-01	04
12 SP. BRAGA	03	01	00	02	05-04	03
13 RIO AVE	03	00	03	00	02-02	03
14 BOAVISTA	03	00	02	01	04-09	02
15 PAÇOS FERREIRA	03	00	01	02	01-04	01
16 PORTIMONENSE	03	00	01	02	01-04	01
17 TONDELA	03	00	01	02	02-07	01
18 FARENSE	03	00	00	03	02-06	00

II LIGA - 5ª jornada						
<b>RESULTADOS</b>						
FC Penafiel - CD Mafra	.....	3-1				
Feirense - Sp. Covilhã	.....	0-0				
UD Oliveirense - Casa Pia	.....	0-1				
Cova da Piedade - Arouca	.....	0-2				
Varzim - Académica	.....	0-1				
Benfica B - Estoril Praia	.....	0-1				
Académico Viseu - Leixões	.....	1-1				
FC Porto B - Vilafranquense	.....	2-1				
FC Vizela - GD Chaves	.....	1-1				
<b>PROGRAMA DA 6ª JORNADA</b> 18 de outubro						
GD Chaves - UD Oliveirense						
Leixões - Varzim						
Sp. Covilhã - Vilafranquense						
Arouca - Benfica B						
Estoril Praia - Feirense						
Académico Viseu - Cova da Piedade						
Casa Pia - FC Porto B						
CD Mafra - FC Vizela						
Académica - Penafiel						
<b>CLASSIFICAÇÃO</b>						
	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 MAFRA	05	04	00	01	10-04	12
02 ESTORIL PRAIA	05	04	00	01	05-01	12
03 FEIRENSE	04	03	01	00	07-01	10
04 PENAFIEL	05	03	00	02	08-06	09
05 GD CHAVES	04	02	02	00	06-04	08
06 FC VIZELA	05	02	02	01	07-08	08
07 FC PORTO B	05	02	01	02	09-07	07
08 ACADÉMICA	04	02	01	01	02-01	07
09 BENFICA B	05	02	00	03	13-09	06
10 AROUCA	05	01	03	01	03-02	06
11 CASA PIA	05	01	02	02	05-11	05
12 VARZIM	05	01	02	02	02-03	05
13 UD OLIVEIRENSE	05	01	02	02	05-06	05
14 COVA DA PIEDADE	05	01	01	03	03-08	04
15 VILAFRANQUENSE	05	01	01	03	05-10	04
16 SP. COVILHÃ	05	01	01	03	04-07	04
17 LEIXÕES	05	00	03	02	03-06	03
18 ACADÉMICO VISEU	04	00	02	02	02-05	02

CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 05	
I Liga (4.ª jorn.) - II Liga (6.ª jorn.) - Espanha, Inglaterra, Itália	
<b>1. Marítimo - Portimonense</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>2. Farense - Famalicão</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>3. Rio Ave - Benfica</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>4. Sporting - FC Porto</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>5. Sp. Braga - Nacional</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>6. Boavista - V. Guimarães</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>7. Paços Ferreira - Santa Clara</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>8. Gil Vicente - Tondela</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>9. Belenenses SAD - Moreirense</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>10. Leixões - Varzim</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>11. Desp. Chaves - UD Oliveirense</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>12. Estoril - Feirense</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>13. Académica - Penafiel</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>14. Mafra - Vizela</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>15. Celta de Vigo - Atlético Madrid</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>16. Everton - Liverpool</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>17. Manchester City - Arsenal</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
<b>18. Inter de Milão - AC Milan</b>	
Resultado final.....	<input type="checkbox"/>
Total de golos .....	<input type="checkbox"/>
Nome .....	<input type="checkbox"/>
Endereço .....	<input type="checkbox"/>
Localidade .....	<input type="checkbox"/>
Estado .....	Zip Code .....
Tel .....	
Preencha com os seus palpites e envie para:	
Portuguese Times - Totochuto	
P.O. Box 61288	
New Bedford, MA 02746-0288	
Prazo de entrega: 16OUT. 11AM	

**Sorteio da Liga dos Campeões**

<b>Grupo A</b> Atlético Madrid Bayern Munique Lokomotiv Red Bull Salzburg	<b>Grupo G</b> Barcelona Juventus Dynamo Kiev Ferencváros
<b>Grupo B</b> Real Madrid Inter Milão Borussia M'Gladbach Shakhtar Donetsk	<b>Grupo H</b> Manchester United Paris SG Basaksehir RB Leipzig
<b>Grupo C</b> FC Porto Manchester City Olympique Marselha Olympiakos	<b>Grupo I</b> Villarreal Qarabag Maccabi Telavive Sivasspor
<b>Grupo D</b> Atalanta Liverpool Ajax Midtjylland	<b>Grupo J</b> Tottenham Ludogorets LASK Antuérpia
<b>Grupo E</b> Sevilha Chelsea Rennes FK Krasnodar	<b>Grupo K</b> CSKA Moscovo Dinamo Zagreb Feyenoord Wolfsberger
<b>Grupo F</b> Lazio Borussia Dortmund Club Brugge Zenit St. Petersburg	<b>Grupo L</b> Gent Estrela Vermelha Hoffenheim Slovan Liberec

**Sorteio da Liga Europa**

<b>Grupo A</b> Roma, Young Boys Cluj, CSKA Sófia	<b>Grupo H</b> Celtic, Sparta Praga Milan, Lille
<b>Grupo B</b> Arsenal, Rapid Viena Molde, Dundalk	<b>Grupo I</b> Villarreal, Qarabag Maccabi Telavive
<b>Grupo C</b> Leverkusen, Slavia Praga Hapoel, Nice	<b>Grupo J</b> Tottenham, Ludogorets LASK, Antuérpia
<b>Grupo D</b> Benfica, Standard Liège Rangers, Lech Poznan	<b>Grupo K</b> CSKA Moscovo, Din. Zagreb Feyenoord, Wolfsberger
<b>Grupo E</b> PSV, PAOK Granada, Omonia	<b>Grupo L</b> Gent, Estrela Vermelha Hoffenheim, Slovan Liberec
<b>Grupo F</b> Nápoles, Real Sociedad AZ Alkmaar, Rijeka	<b>Calendário:</b> 1.ª jornada: 22 outubro 2.ª jornada: 29 outubro 3.ª jornada: 5 novembro 4.ª jornada: 26 novembro 5.ª jornada: 3 dezembro 6.ª jornada: 10 dezembro
<b>Grupo G</b> SC Braga, Leicester AEK Atenas, Zorya	

**Concurso Totochuto**

**Maria L. Quirino mantém-se no comando Juventus-Napoli anulado**

João Baptista, ao acertar em 13 resultados, foi o concorrente mais pontuado no concurso número 03 de Totochuto, sagrando-se assim vencedor semanal. Tem direito a uma refeição gratuita no Inner Bay Restaurant, em 1339 Cove Road, New Bedford. Tem o prazo de um mês para requerer o seu prémio. Baptista é agora segundo classificado na tabela geral, a dois pontos de Maria L. Quirino, e com mais um ponto que o terceiro classificado, Carlos M. Melo.

<b>CLASSIFICAÇÃO GERAL</b>	
Maria L. Quirino.....28	António B. Cabral .....15
João Baptista .....26	John Terra.....15
Carlos M. Melo .....25	Andrew Farinha .....15
Agostinho Costa .....22	Fernando L. Sousa .....14
Joseph Braga .....22	Fernando Farinha .....14
Mena Braga .....22	Jessica Moniz .....14
José C. Ferreira .....21	José Leandres .....13
Walter Araújo.....20	Fernando Romano.....13
Odilardo Ferreira.....20	Mariana Romano.....13
Paulo de Jesus.....20	Virgílio Barbas .....12
Guilherme Moço.....20	Amaro Alves .....12
Alexandre Quirino.....20	Antonino Caldeira.....11
Joseph Cordeiro.....18	António Miranda.....11
Daniel C. Peixoto .....18	Francisco Laureano .....10
José Rosa .....17	Maria Moniz.....10
Larry Pereira .....16	
Dennis Lima.....16	Vários concorrentes não conseguiram qualquer ponto.
Alfredo Moniz.....16	
Carlos Serôdeo.....16	

**FC Barcelona cede defesa Jean-Claire Todibo ao Benfica**

Benfica e FC Barcelona chegaram a acordo para o empréstimo do futebolista francês Jean-Claire Todibo, que vai representar as 'águias' a título de empréstimo na temporada 2020/21 e cedido por uma época, "O FC Barcelona e o Sport Lisboa e Benfica chegaram a um acordo para o empréstimo do jogador Jean-Claire Todibo para as próximas duas temporadas. A equipa portuguesa vai ficar com a ficha do jogador, pagará ao FC Barcelona 2 ME e fica com uma opção de compra de 20 ME", indicou o clube 'blaugrana'. O atleta chegou ontem, terça-feira a Lisboa.

**INNER BAY RESTAURANT**

Ambiente requintado Os melhores pratos da cozinha portuguesa

(508) 984-0489  
1339 Cove Road  
New Bedford, MA

**CARDOSO TRAVEL**

Agora em novas instalações

2400 Pawtucket Avenue  
Providence, RI  
401-421-0111

• Serviço Notário • Traduções  
• Ajuda no preenchimento de Income Taxes



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI

**Tel. (401) 434-8399**



Cape  
**PROVIDENCE**  
**\$249.900**



Cape  
**RUMFORD**  
**\$279.900**



Cottage  
**PROVIDENCE**  
**\$189.900**



Contemporâneo  
**BURRILLVILLE**  
**\$149.900**



Colonial  
**SEEKONK**  
**\$589.900**



Ranch  
**CUMBERLAND**  
**\$229.900**



Cape  
**SMITHFIELD**  
**\$189.900**



Ranch  
**PAWTUCKET**  
**\$239.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$269.900**



Bungalow  
**PAWTUCKET**  
**\$219.900**



2 Famílias  
**PROVIDENCE**  
**\$329.900**



Bungalow  
**WARWICK**  
**\$199.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$299.900**



Colonial  
**PROVIDENCE**  
**\$249.900**



Colonial  
**RUMFORD**  
**\$239.900**



Ranch  
**BRISTOL**  
**\$315.000**



Condomínio  
**EAST SIDE**  
**\$174.900**



2 casas - 5 apartamentos  
**WOONSOCKET**  
**\$339.900**



Condomínio  
**PAWTUCKET**  
**\$149.900**



Raised Ranch  
**EAST GREENWICH**  
**\$379.900**

## ATENÇÃO

Se pensa em vender a sua propriedade agora é a melhor altura para vender:

• POUCAS CASAS • VÁRIOS COMPRADORES • PREÇOS ALTOS • JUROS BAIXOS

*Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!*

Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação

*AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975*

**“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA COMUNIDADE”**